

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD ATMÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UTṬun n umseḍfer : **concerne la bibliothèque..**

UTṬun n usnay : **concerne la bibliothèque**

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAḠULT : AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASEKLA TAMAZIYT

ASENTEL

Taslevt n wammud n tullisin ‘Tawenza’ , n Dalila Keddache

Syur :

Amesnalay : Said CHEMAKH

- MAËYUT ĘAYAT
- MAËMUDI WASSILA

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Aselway : SADI Nabila , MCA , DLCA , UMMTO.
- Amesnalay : Said CHEMAKH , MCB , DLCA , UMMTO.
- Amsekyad : FLICI Kahina , MCA , DLCA , UMMTO .

Tagrawt : 2019/2020

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Asenmer

- ✓ Tanemirt tameqqrant i wid akki ay-yefkan afus n lemɛawna.
- ✓ Tanemirt i Massa dalila quddac cix iy yefkan isallen deg wayen yeɛnan ammud-ntey.
- ✓ Tanemirt i yi selmaden d yinlmmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy.
- ✓ Tanemirt i usqamu ara iyren axeddim-ntey .

ABUDDU

Ad buddey Akatay-agi :

- ✓ I yimawlan-iw aezzizen ad izeyzzef rebbi di lɛemar-nsen .
- ✓ I watematen-iw d isetma yal yiwen s yisem-is : arzeqi , Muḥ , farid , jamilla , dahbiya , linda lamiya.
- ✓ I yemma ɛezzu Tassadit ad d-tiḥrez rebbi.
- ✓ I xwali d ɛemmi , d teɛmumtin -iw yal yiwen s yisem-is .
- ✓ I yimdukkal d temeddukal-iw : wassila , milisa , tiziri , tilelli , lidya , ḥamid , zahir , aɛmer , sabinu , blama ttuy wi n fsbk .

ḤAYAT

ABUDDU

Ad buddey Amahil- agi :

- ✓ I yimawlan-iw æzzizen ad d-izeyzeḥ rebi di læemmer-nsen ladya yemma Taæzzizt.
- ✓ I gma şufiyan d wetma rumaysa.
- ✓ I yemma hebbu Tassadit ad d-izeyzeḥ rebbi di læemer-is .
- ✓ I xwali : Arezqi , ḥamid , samir ,belcid , yasin .
- ✓ I xwalti : faruḡa , zuzu las bigas , blama ttuy miççi d warraw-is : aḥlam , malak , lulu.
- ✓ I lġiran-iw iḥemlay aḥas i ledya nna lġiga d twacult-is d faruġa akkud baya-ney.
- ✓ I yimddukkal d temddakkult-iw : Ḥayat , sabinu , nur , d massa Ḥirbi ġejjiga d wargaz-is ḥmimi , milisa , tiziri , lili .

Wassila

Ayawas

Tazwert tamatut	8
Ixef amezwaru : Tezri	
Tazwert.....	12
1-Asenked n wamud	12
2-Asenked n umaru	12
2-1 Amek tebda tira.....	13
2-2 Ayen tura.....	13
3- Amezruy n tullist.....	13
3-1 Tabadut n tullist	14
3-2 Anawen n tullist	14
3-2-1 Tullist fantastique	14
3-2-2 Tullist n tilawt.....	14
3-2-3 Tullist tsugnent	15
3-2-4 Tullist uyelluy	15
3-3 Amgired yellan gar tullist d tewsatin niden	15
3-3-1 Tullist d ungul.....	16
3-3-2 Tullist d tmacahut	16
4- Leşnaf n tullist	16
4-1 Tullist n umezruy	17
4-2 Tullist n yimir	17
4-3 Tullist tamaynut	17
5- Tullist taqbaylit	17
5-1 Azar-is.....	17
5-2 Tallat-it-is.....	18
5-3 Tulmisin-is	18
5-3-1 Iwudam	18

5-3-1-1 Igejdan	18
5-3-1-2 Inaddayen	18
5-3-2 Akud	18
5-3-3 Adeg.....	19
5-3-4 Tigawin	19
5-3-4-1 Tagnit n tazwara	19
5-3-4-2 Tagnit n tamarwayt.....	19
5-3-4-3 Tagnit n tagggara.....	19
5-3-5 Aglam	20
5-3-6 Tasiwelt	20
5-3-7 Tadiwent	20
6-Dacu id amsawel.....	20
6-1 Amsawel	20
6-1-1 Amsawel agensay	20
6-1-2 Amsawel aniri.....	21
6-1-3 Amsawel awadem.....	21
Taggrayt	22
Ixef wis sin : Tasleđt	
Tazwert.....	25
1-Tasleđt n yiwudam n tullist «Tawenza »	26
2-Tasleđt n tullisin «Tawenza »	32
2-1 Tulumisin n tullist « D agujil s yimawlan ».....	32
2-1-1 Si tama n yiwudam	32
2-1-2 Si tama n talya	33
2-1-3 Si tama n tutlayt.....	33
2-1-4 Si tama n tediwent	33
2-1-5 Si tama n uglam	34

2-2 Tulmisiin n tullist « Timinigt d teqbaylit »	34
2-2-1 Si tama n yiwudam	34
2-2-2 Si tama n talya	34
2-2-3 Si tama n tutlayt.....	35
2-2-4 Si tama n tediwent	35
2-2-5 Si tama n uqlam	37
2-3 Tulmisiin n tullist « I tura amek ? »	37
2-3-1 Si tama n yiwudam	37
2-3-2 Si tama n talya	38
2-3-3 Si tama n tutlayt.....	38
2-3-4 Si tama n tediwent	38
2-3-5 Si tama n uqlam	39
3- Amsawal deg tullisin « Tawenza »	40
4- Azenziy n yimesgan n Greimas di tullisin « Tawenza »	43
4-1 Azenziy n yimesgan di tullist « D agujil s yimawlan »	43
4-2 Azenziy n yimesgan di tullist « I tura amek ? »	44
4-3 Azenziy n yimesgan di tullist « Truḥ di twayit »	44
4-4 Azenziy n yimesgan di tullist « Tutlayt-iw »	44
4-5 Azenziy n yimesgan di tullist « Yeffer taluft »	45
4-6 Azenziy n yimesgan di tullist « Yir tawenza »	45
4-7 Azenziy n yimesgan di tullist « Timinigt d teqbaylit »	46
4-8 Azenziy n yimesgan di tullist « Nna zwira »	46
4-9 Azenziy n yimesgan di tullist « Tameddakelt »	46
4-10 Azenziy n yimesgan di tullist « Leqrar-is , d abrid »	47
Taggrayt.....	48
Taggrayt tamatut.....	50
Tiybula	51

Fazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert

Tasekla d wayen icudden yer timawit ,Zik asenulfu n tsekla tella kan deg wayen yeɛnan tignatin n ccna , d tignatin n ceđah ney di snat.Maca, seg asmi tebda tzuri tasekla teđđaf tayult-is.Ihi , « *tasekla d asnulfuy, d tazuri , am nettat am lmusiqa.Dacu kan mxalafen-t tezuriyin-agi imi yal yiwet deg-sent tessexdam allan n usnulfuy i tt-yeɛnan kan nettat.Tasekla d inaw i iressan yef tfulka n wawal yezmer ad yili yinaw-agi d tira i yura , yezmer ad yili d timenna i yettwanna .D tayara-agi n ccbađad tfulka n wawal i t-iferqen yef yinawen niđen am wid n tussna ney n tsertit ney n tmetti,atg. »¹.Am wakken tella tezrawet yef tsekla nettaf -d deg-s tasleđt n twuri ne tazrawet n tyassa s wayen yett-wayayen tasekla. Mi ara nesxeleđ gar tsekla d tezrawet n tsekla ad d-naf tilisa yellan gar inaw i izerwen (id yettmeslayen yef umezruy , d tizri n tsekla)n d inaw aseklan (anda ad d-naf tiwsatin n tsekla seg-sent ungal , isefra , tmacahut).*

Ma nuyal kan a tsekla -na , tasekla taqbaylit i yella zik, acku kan s wudem n timawit s wacu i tettwasen , d tin yett-ruđen seg i imi s amezuy , ur telli ara sudem n tira . Leqaren wis 19 , mi id kecemen irumeyen yer tmurt leqbayel nudan yef wanssayen d tsekla n yimaziyen akken ad gzun timtti i wakken ad as yeshel unekcum yur-sen , dayen yejan as nulfu n tira yeban-d, timawit tuyal tetruđu, sina tuyal tira teđđef ameqiđ di tsekla taqbaylit , i amyaru amezewaru di tsekla-agi Belqid At Ali id yuran ungal amenzu s tsekla taqbaylit i isema « Lwali n udrar ».

Ihi, tasekla taqbaylit tedda deg ubrid-is , tenarna s udem unsib deg wannar n tira , am tamedyazt , am si tama n tesrit id yaran awal s ssut d amuqran , ađas n yimyuran id yebanen a targgar-agi , yiwet gar tewsatın -agi n sekla taqbaylit ,Tullist.

Amahil-agi ntey ad yili yef yiwet tewsit gar tewsatın-agi id nebdar yakan « Tullist », id yenulfan deg iseggasen n 40 s-yur Belqid At Ali .Ihi, tullist, d tawsit id yettawin i ineqruyen n yal ass di tudert n umdan di tmetti. Xas akken zik ur tessei ara azal muqren di tsekla , maca taggar-agi n yiseggasen-a tuyal-d s udem amuqran , imi imeyura i iggaran lewulha-n sen yur-s. Gar wid yuran :

- Ayt Iyil Muđen « *Allen n tayri* » 1999.
- Brahim Tazayart « *Lğerrat* »2003.
- Σmer Mezdad « *Tuyalin* » 2003.

¹ Salhi.M.A.kra n tsura i tyuri n tsekla, «yef tsekla d tyuri. »,éd.Tira.tizi wuzu,2015.p.12.

- Saëid Cemmax « *Ger Zik d Tura* » 2008.
- Murad Zimu « *Ameddakel* » 2010.
- H̄usin Luni « *Seddaw Treccact* » 2015
- Dalila Cix Qeddac « *Tawenza* » 2015.

Tazrewt-ntey, ad d-tawi yef taselđt n wammud n tullisin i tura Dalila cix Qeddac s uzewel « Tawenza » id yefyen 2015deg-s mraw (10) n tullisin , wa aanda azwul-agi n wammud tella d yiwet gar tullisn-a .

Tullisin-a s yisental id d-tewint timesal n duniti , iħuzan yal ameddan di dunit ,dayen yeccuden yer tudert-sen ,i d wayen yettmagar yal ass, i am akken ad d-rrunt ney ahat tedra i yal wa deg-a.

1. Afran n usentel :

Nefren asentel-a akken ad nexdem taselđt i tullisin « Tawenza », d yiwen n usentel i nijebden yur-s , am akken dayen d ammud id yefyen damaynut , ulac anwa yexdemn tazrewt fella-s ladya si řřenf-agi n taselđt af yiwudam.

2. Tamukrist :

Di tira n tullist-a, tesxdem tulmisin n tullist akken ad ttesawud tikiwin-is i imeyri , akken illaq.Ihi ,yef waya id nefqa iseqsiyin-a :

Amek id d-tettaru , d wamek id summer iwudam « Tawenza » ? I dacu-ten imesawalen i yesmres akken ad d-tawwi tullisin-a ?.

3. Turdiwin :

-Amek llan iwudam , d wamek yella uglam-nsen.

-Dacu n tulmisin i tesxedm deg tullisin-a.

4. Tarrayt n umahil :

Amahil-agi-ntey,yebđa yefsin n yixefawun :

Ixef amezwaru, d ixef n tezi ad nemmeslay deg-s di tazewar yef ummud n tullisin « Tawenza », d tudaret n umaru Dalila cix qeddac, syin amahil ad yezi yef yiwet n tewsit n tsekla yef acu a tezi tezrewt-ntey « Tullist ».Ad tt-id-nessegzi deg-s Amezruy-is , amek tebda, d wamek tedda ar zedat,seyin anwali acu umgired yellan

Tazwert tamatut

gar-s d tewsatin n tsekla niđen (ungal , tmacahut).Fer taggara , ad t-nefak s tulmisin n tullist ,d leşnaf n umsawal.

Ixef wis sin, tasleđt n tullisin « Tawenza », i tura Dalila cix qeddac.Di tazwara tasleđt n yiwudam i yal tullist , s yina nefren-d krađt n tullisin-a akken ad d-nekkes tulmisin-sent, seg tama n iwudam, tutlayt ,talya, aglam tadiwent.A tagar n yixen-a ad d-nekkes şşenf umesawl i yal tullist.

5. Awalen n tsura :

Tasekla : «d inaw i iressan yef tfulka n wawal yezmer ad yili yinaw-agi d tira i yura , yezmer ad yili d timernna i yettwanna . »¹

Tullist : « D taħkayt n tesrit wezzilen deg-s asugen, temgared yef tmacahut , d ungal , axatar tullist ur tegzim ara tyur-is , iwudam-is drus arnu yer taggara i i tebanen ttwaheggan. »²

Tasiwelt : « D abrid yeđfer umsawal akken ad d-yessawel (ad d-yeħku) ineđruyen n teħkayt.Yezmer di yen ad isizwer ineđruyen yef wiyađ .»³

Awadem : D aferdis agejdan i yef tebna tullist .Muħen Akli Salħi yuyal-d ula d netta s tebadut-is yef uwadem : « Awadem d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt am netta , am tigawt am tkerrist am wakud , am wadeg . »⁴

¹ Salħi.M.A.op.cit.p.12.

² Dictionnaire ROBERT, «Genre qu'on peut définir commeun récit généralement bref, construction dramatique (unité d'action)présentant des personnages peu nombreux dont la psychologie n'est guère étudiée que dans la mesure ou il réagissent à l'événement qui fait le centre du récit. »

³Ibide.p11.

⁴ Ibide.p11.

Ixef amezwaru

Tazwert :

Deg ixef-agi amenzu, ad d-yezi fell-as wawal yef usenked n umaru « dalila qeddac cix », ama ayen yaenan tudert-is , ama d wayen tura (melmi , ayen tettaru..).sina aneziy yer yiwet n tewsit gar tewsatn n tsekla « tullis » , dacu-t , i azar-is,i ad d-nawi awal yef umezruy-ines d leşşenf-is , d umgired yellan gar-s d tewsatn niđen n tsekla (ungal , tmacahut) ; sina anwali tulmisiin -isen .A taggar amsawal d leşşenaf-is .

1-Asenked n wamud:

Amud n tullisin “**Tawenza**” damud amezwaru i d-tessufey Dalila Qeddac-cix, yeffey-d deg useggas 2015 deg tezrin el-amal.Deg wammud-a ddant-d mraw(10) n tullisin , yal yiwet af acu id tawwi , d isental yecuden a tmetti :

1. **D agujil s yimawlan.**
2. **I tura amek?**
3. **Truḥ di twayit.**
4. **Tutayt-iw.**
5. **Yeffer taluft.**
6. **Yir tawenza.**
7. **Timinigt d teqbayli.**
8. **Nna zwira.**
9. **Tameddakkelt.**
10. **Leqrar-is , d abrid.**

2- Asenked n umaru :

Dalila Keddac Ccix, tllul ass n 9 furar 1978. Tewwi-d akayaḍ n lbak di tdamsa, deg useggas n 1998. Di tesdawit n tizi wezzu,teyra deg ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy. Tewwi turagt n lisens aseggas n 2002 . Seg useggas-nni ar ass-a, d taselmadt n tutlayt n tmaziyt deg uyerbaz alemmas. Massa Dalila d tameṭṭut taqbaylit i iḥemmlen tameslayt-is. D yelli-s n At Yehya Musa, tayiwant n ugrawl-iw ameqqran Krim Belqasem.

2-1- Amek tebda tira:¹

Massa Dalila Ccix Keddac tebda tettaru segmi tella teqqar deg uyerbaz alemmas, seg useggas n 1993 armi d 1994. Ladya tura isefra i tsekl-s di tesfift (k7). D acu kan kra seg-sen ruhen. Tura diyen taqbaylit s yisekkilen n taerabt. Syin, mi d-tewwi akayaɗ n lbak, tuyal tettaru di tesdawit, acu kan ayen tettaru teqqar-it i temddakult-is, maca ula d wigi ruhen.

Asmi tebda tesyaray tamaziyt, tettaf aṭas n wuguren deg yiḍrisen. Tin yur-s, llan isefra i mazal ar ass-a n wussan di tezmamt-is n waktayen. Ma nebder-d kan kra n wayen tura ad d-naf ungal ‘‘Aewin’’ d ‘‘ Tiqqit tiqqit, ad neččar tabaqit’’... Ar taggara n wayen id ay-d-tenna, d akken yella umaynut ussan-agi.

2-2- Ayen tura : Massa Dalila d tin iḥemmlen tira,seg wasmi tella mezziyit i tetabeε abrid-agi n tira, xas s tutlayt n taerabt i tebda tira (i tettaru),maca assirem ur yeneqḍae ara, ass-a tettaru s teqbaylit. Seg wayen i tura ddeqs n yiḍlisen, gar tullisin, inzan d ungal:

- Ammud n tullisin ‘‘**Tawenza**’’ i d-yeffyen deg **2015** di tezrigin n Tira.
- Ammud n tullisin ‘‘**Tafat taderyalt**’’ i d-yeffyen deg **2018**.
- ‘‘**Assirem yettwaqecmen**’’ d amud n tullisin d-yeffyen deg useggas n **2019** di tezrigin **El-Amel**.
- Ungal ‘‘**A3win**’’ deg useggas n **2019** di tezrigin **El-Amel**
- Ammud n tmucuha, timse3raq akked yinzan « **Tiqit tiqit, ad neččar tabaqit** »deg useggas n **2019** deg tezrigin El-Amel.

3-Amezruy n tullist :

Tullist taqbaylit , d tullist d tawsit timawit id reḍlen yemyura seg tmura umalu yer tsekla taqbaylit.Awal tullist d win id yekkan seg wawal ullis ‘‘ Ales’’ , awal-agi n tullist yettwabder-d i tikelt tamezwarut deg umawal n Mulud Maemeri(**Amawal n tmaziyt tatrart**) **1974**.

Deg umezruy n tullist ad naf amenzu id yesnulfan tawsit-agi d **belaid at eli** d udli-is ‘‘ **les cahier de belaid** ‘‘ deg useggas 40.

1988 dassegas id yefay wammud n tullisin syur **Mezyan U Muḥ** ‘‘ **Targit umedyaz**’’ **1968**.

Seg issegasen n 90 yer da ad naf aṭas n yimyura id yewwin yef tawsit -agi n tullist gar-asen :

-kamel buemara ‘‘ nukni d wiyad’’ 1998.

¹ Adiwenni s tawil n facebook akked Dalila Ccix Keddac.

- Ayt iyil Muḥ “Allen n tayri” 1999.
- Brahim tazayart “Lǧǧent”2003.
- Σmer Mezdad “Tuyalin 2003.
- Nassira qeddac “seg signa yer tilas”.
- Saeid cemma “Tayri tamezwarut” 2009.

3.1 Tabadut n tullist :

Tullist d awal id yellan s xdament di leqaren wis **15** , id yussan seg wawal (nouvelle) s tutlayet taṭeyanit imumi neqqar (tullist) s tutlayt n tmaziyt. Tullist yiwet tewsit ger tewsatin n tsekla yettawarun , s talya-is wezzilen , anida amaru yettales-d ineḍruyen akken llan s tewzel yef waya mgaraden-t temuyl-iw n yimyura yef tewsit-agi n tsekla (tullist). akken id isma :

REY .L. R. : “*Tullist d yiwet n tewsit wezzilen, id yemmalen imedruyen sumata*”.²

Amawal n **LE LITTRE** tabadut id yefka yef tullist: “*tullist am ungal ,d ullis wezzilen ,d taḥkayt id yettawin yef tedyant yes3an azal yerna tessedsay*”³

SALḤI M.A deg usegzawal-ines amezzyan n tsekla : “*tullist , d tawsit n tsekla .Talya-ines ,d tawezlant .Tullist ,temxalaf yef tmacahut ,acku ayen iyef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass: mačči am tmacahut ,iḥḥuqqet deg-s umakan d wayen ur nezmir ad yili di tilawt(am tteryel d uwayzen).Rnu yer wancet-a ,tullist d tawsit yettilin s tira,ma yella d tamacahutt d tawsit n timawit.Temxalaf diyen tullist yef ungal ;tullist ur ittili ara aṭas n uqlam d yiwenniten d yiwudam; s umata deg uqlam i ittili wayagi .*”⁴

3.2 Anawen n tullist :

3.2.1 Tullist fantastique : d tullist n ubhat kecmen-d deg-s ifardisen n lxuf , awalen n tugdi ,tesca tifukel akken ad tqenæ imiyri.

3.2.2 Tullist n tilawt : d tullist tebna yef tilawt , tezmar ad tili teḍra di tilawt.

² REY P.L. le roman et la nouvelle ,Ed.Bussier camedar imprimeries à saint-amand France2020,p84

³ Selon LE LITTRE : « *une nouvelle est une sorte de roman tres court,un recit d'aventures intéressantes ou amusantes* ».

⁴ SALḤI. M-A.Asegzawal amezzyan n tsekla,Ed.L'ODYSSSE,2012,p68.

3.2.3 Tullist n tsugnent : tettmeslay-d yef usugen d wayen ur neli ara di tilawt (war tilawt)

Md: taryel.

3.2.4 Tullist uyelluy : tagara n tullist ur nebni ara fell-as , imeyri ur yegmin akkeni ad tfak taggara .

3. 3 Amgired yellan gar tullist d tewsatın niđen (tamacahut ,ungal):

Ma nuyal kan yer wayen id yewwi SALHI.M.A yef tbadut n tullist , d umgared yellan gar-as d tewsatın niđen n tsekla Tamacahut ,d ungal.

3.3.1 Tullist d ungal:

Ungal d tawsit gar tewsatın tsekla ,ungal s umata yal yiwen amek i as-yefka anamek ama deg yisegzawelen ama deg yidlisen .Ungal d ayezfan yes3a teyzi maci am tullist mectuhet .Ma nuyal yer SALHI .M.A deg usegzzawal-is Amezyan n tsekla yenna-d d akken ungal: “tawsit n tsekla ,ur ye3dil ara netta d tullist , ungal d ađris yezzifen maci am tullist tewzel.Tin yer-s ttuqtent deg-s iwudam,tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist”⁵

Md :

Tullist	Ungal
Tewzel	Teyzif
Drus n yiwudam	Ađas n yiwudam
Ur yeđtuqet ara uđlam	Ađas dye-s uđlam
Drus n wakud d wadeg	Ađas n wakud d wadeg
Yiwet n tmukrist .	Astuget n tmukrisin .
Asentel yeqqen yer tilawet	Asentel Yeqqen yer tilawt
tutlayt n yal ass , inzan ,lemεun..	Ttutlayt n yal ass , imaynuten

⁵ SALHI .M.A . op.cit. p21.

3.3.2 Tullist d tmacahut: “Tamacahut d tawsit n tsekla tamensayt ,d tawsit n tsiwelt.Tamacahut d šşenf n tsekla i d-ttawin s timawit yaş akken ,iseggasen -a ineggura ,nulfant-d kra n tmucuha s tira **Md** : d tmucuha yura wakli Kebaili “Imeţţ n bab idurar.”(1998).

Talya n tmucuha timensayin ,ur tettbeddil ara .Maşsub , llan leqwaleb swayes d-ttnulfunt tmucuha .Dayen i yessawđen arusi Vladimir PROPP d ufransis Greimas ad nadin yef wamek tebna tmacahut sawđen ,yal yiwen s tesnarrayt-ines ,ad d-sumren tayssa(Propp i tmacahut ma d Greimas i tneqqist s umata). yer lewsayef -agi n tmacahut (timawit d talya ur nettbeddil ara);iferqen tmacahut yef tullist ,rnu-as assay n yal tawsit yer tilawt .Di tmacahut ,d amakun ,ma di tullist dayen icuban yer tilawt (yeđra neş yezmer ad yeđru).”⁶

Md:

Tullist	Tmacahut
Tewzel.	Llant tid wezzilen llant tid yezzifen(3.4 p)dacu kan ur ttawđen ara anect n wungal.
Iwudam deg-s drus tilin deg tilawt.	Iwudam ur llin ara di tilawt Md : taryel , wayzen dasugen kan .
Ur tseşi ara tanfalit n tazwara d tagara	Tesşa tanfalit n tazwara d tagara.
Ur tseşi ara tagnit n usedru	Tesşa tagnit n usedru ,tawint-id deg id .
Akud d wadeg drus	Akud d wadeg drus
Tutlayt: yesemras awalen imaynuten.	Tutlayt , d tin n yal ass (tutlayt taqburt)
Taggarayt-is : tezmer ad tfak s wudem yelhan, neş s win n dirit am akken dayen ur tefakara (ad tili teldi).	Taggarayt-is tettfaka s wudem yelhan

4.Leşnaf n tullist :

GODENNE R. yebđa tullist yef krađ n leşfa:⁷

⁶ M.A.S.Ibide.p.52.

⁷ GODENNE.R « Bibliographie critique de la nouvelle de langue française (1940-1985) », DROZ.pp16-19.

4.1-Tullist n umezruy: “*şşenf-a n tullist d tin i d-ittalsen yef umezruy ney yef wayen yeđran deg iseggasen yezrin . Deg tullisin-agi s umata ,amaru d netta id anallas(id aúûav , I tagara-is teyleq,acku amaru yettak-d amek tekfa tullist.*”

4.2-Tullist n yimir : “*Deg şşenf-a amaru ur ittak ara azal I tmukrist maca ittak azal i yineđruyen d tedianin s ugram n wakud ,adeg d yiwudam,tagar-is ur tban ara,amaru yettağğā imeyri ad yessugen taggarayt s yiman-is.*”

4.3-Tullist tamaynut “*D şşenf-agi imyura xedmen yef tira,ttaken azal i uđris d uxemmem yef tutlayt,ma d ayen yerzan tamukrist ney ineđruyen ur sen-yettunefk ara wazal.*”

5-Tullist taqbaylit :

5-1.Azar-is :

« *Di tikkelt tamezwarut teban-d deg umawal n tmaziyt tatrart i yura Mulud Mæmmeri s wawal tullist* »⁸

« *Awal tullizt i d-yekkan seg umyag llez i d-ibanen deg tmedyazt n ccix Muħend deg uđlis Mulud Mæmmeri*”⁹ Md : « *Laxert tbaħ*

Ula yess neggez

Bu rrbeħ

I netta im ara yefrez

Bu rrjeħ

I netta im ara yefrez

Win iweε ran kra n ssmah

Ter ccer ulayyer yehmez

Ad idħu ddhen-is yertah

Ul-is yellez

Bu lxir ma yenfer ssbeħ... »

⁸ Mæmmeri.M. Amawal n tmaziyt tatrart.1990.p61.

⁹ Mæmmeri.M.op.cit.p107.

5-2-Tallal-it-is : tullist d yiwet n tewsit n tsekla taqbaylit , ur yettwasen ara zik deg usenlfu n tsekla taqbaylit tella kan di tsekla niḍen n lebara-ni am tafransit s yisem « Nouvelle », d taerabt « Elqissa alqassira...

Tullist s umata mxalaf si tsekla a tayed , ma nuyal kan a tsekla tafransist id yebanen di leqarn wis15.Ma taqbaylit tettuyal yer iseggasen n 40 s-yur ufus n umaru n tsekla taqbaylit Belcid At Ali ad netta id yewwin i tsekla taqbaylit amaynut , d ameyaru amenzwaru i yura ungal « Lwali n udrar » i « les cahies de Belcid » id yefyen deg useggas 2001 deg FDB (Fichie Ducomuntation Berbère ».

Yedan iseggasen yef tira n Belcid At Ali , mebla amaynut ,ami d isegagsen n 90ar da tebn-d tullis af ufus n Kamel Buemara s wammud n tullisin « Nekkni d wiyad »1998.

Brahim Tazayart « Lgerrat »2003.

Σmer Mezdad « Tuyalin » 2003

5-3.Tulmisiin-is:

Tullist d šsenf n yiḍrisen n tsiwelt , “taḥkayt wezilet tettawid yef ayen yellan di tilawt dayen tettawid yef ayen i zemar ad yeli . Sumata tettawid yef wayen yezmer ad t-yawwi wallay n umedan.Amaru mi a yettaerad ad yefer tulmisiin-is akken tullist-is ad d-ffey tesεa talya .

Ihi,tulmisiin yef wacu tebna tullist , ur temgerd ara s waḥas af tin n tmacahut d wungal. Gar tulmisiin-agi :

5-3-1-Iwudam : D aferdis agejdan di tullist ,imi fell-asen i tebna , i nutni iseddayen inevruyen .Amaru di tullist yettak isemawun i wudam amek llan dixel n tullist, ama tbiεa, am twuri-nsen.Iwudam di tullist bevan yef sin :

5-3-1-1.Igejdanen :D iwudam i yef bna teḥkayt, d wid iseddayen inevruyen seg tazwara alami taggara, dassaven n tullist-nni ; sean snat n twuri am akken yezmer ad yelli damdan yelḥan , i yezmer ad yelli diri-t , aya-agi yeεna asentel n tullist.

5-3-1-2.Inaddayen :D wid yettabaεen inḍruyen n igejdanen ,tawuri-nsen maci am tina igejdanen.

5-3-2-Akud :D aferdis war tilas di tullist, d netta i iselḥayen ineḍruyen , yi-s i tettban melmi ḍarunt tigawin.Muḥend Akli Salḥi yenna-d deg wawal-is : « *ur telli tigawt ur neqqim yer*

yiwen n wadeg d yiwen n wakud , Di tilawt ineḍruyen derrun wa deffir wayeḍ. Mi ara ten-id - yeḥku umsawal »⁸. yal tullist tebdu s umarnu n wakud i d-yemmalen melmi i teḍra , d wamek llan yineḍruyen-is .Md : Ass-nni , yiwen wass , Azekka-nni...

Inammalen –agi n wakud ttaḡḡan imeyri yettuyal yer deffir , wa yett-mektayed ineḍruyen-is.

5-3-3-Adeg : Inammalen n wadeg di tullist , d wid id yettaken afud imeyri akken ad d-yessugen ineḍruyen . Amek id –yenna Muḥend Akli Salḥi : « *Adeg d aferdis di tesleḍtn tsiwelt. D adeg id-immalen anda teḍru tigawt. D netta diyen id-iskanen, deg waḥas n tagnatin , amek i iga wadem. »⁹.*

Am akken adeg , di tullist yezmer ad yelli dessah, am akken dasugen , dayen yellan deg wallayn umaru i wakken ad as-yefk rruḥ , tullist , yineḍruyen d wamek tedun-t tigawin .

Adeg di tullist yesca tawuri muqren daxeḥ-is imi yettili-d s waḥas , i yettbedil seg umkan yer wayeḍ. **Md :** Taddart , tameddint ,...

5-3-4-Tigawin : Di yal aḍris ullis ineḍruyen iseddayen tigawin . Ma nuḃal-d yer tullist ineḍruyen yef tebna tili-d ma yili wugur, ney ma tefru.

Tullist tebḍa yef kraḍt n tignatin :

5-3-4-1. Tagnit n tazwara : di tagnit-a yettili-d amek i ttidiri-n iwudam i anda i ttidiren (adeg) , i akud yettilin di tilawt.

Md : Deg yiwet n taddart di tmurt n leqbayl....

5-3-4-2. Tagnit n tamarwayt (tigawin) : Deg-s ad d-naf tamukrist , akkud tigawin ney ineḍruyen , iwudam ladya agejdan xedmen tigawin , i tt-banen-d iwudam imayenuten ur nelli ara di tignit tamezwarut .

5-3-4-3. Tagnit n taggara : D tagnitn faru n ugur illan di tagnit tis snat d tudert n yiwudem ur i ifuk wugur.

Am akken yezmer ad tefak s wudem yelḥan , i yezmer s wayen diri , dayen tezmer ad tili d taggara yeldin tettak tagnit i yimeyri akken ad isugen s wallay-is .

¹⁰Muḥend .A.S.Kra n tsura n tsekla « tayuri n tneqqist d usefru » Ed.tira . tizi uzu 2012. P15.

¹¹M.A.s.i op.cit.p 15.

5-3-5- Aglam : D yiwen n ssenf i yettaken cbaħa uđris n tullist Muħend Akli Salħi yenn-a yef uqlam : « Aglam d taggayt tađrisant ideg yettaf unermas (ameyi ney amseflid)isalan

Deg uđris ama yef wadeg ama yef wakud ama yef tyawsa .D aweşşef ara d-ittweşşif umsawal ».¹⁰

5-3-6 Tasiwelt : D aferdis agejdan di tullist , dayen i yeđfar umsawal akken ad yeħku ineđruyen n teħkayt-nni. Muħend Akli Salħi si lejha-s : « Tasiwelt d abrid i yeđfer umsawal akken ad d-yessawel (ad d-yeħku)ineđruyen n teħkayt .Yezmer umsawal ad d-yeħku ineđruyen akken mseđfaren di teħjayt ; yezmer diyen ad isizwer ineđruyen yef wiyad »¹³

5-3-7-Tadiwent : D ambiddel n lehdur di imeslayen , di iseteqsiyin gar yiwudam , ama sin ney ugar .Ineđruyen n tullist teddun akken illaq , wa yecud a wa , s usteqsi d tririt-is gar iwudam , dayen yaennan cbaħa uđris. Muħend Akli Salħi yenna-d : « Tadiwent d ađris ideg yettili umeslay gar sin (ney ugar)n yiwudam.Yezmer udiwenni ad yili d aħric deg yiwen n uđris am wungal ney tullist.. »¹⁴

6-D acu i d amsawel?¹⁵:

6-1.Amsawel : d win id-issawalen (id-iħekku) taħkayt (deg uđris n tsiwelt) .Amsawel, yemgarad yef umaru.Amaru d amdan yettidiren di tilawt ,ma d amsawel yettili kan deg uđris.

D tayect-nni id-iħekku deg uđris.Amaru yesnulfuy-d taħkayt ma d amsawel iħekku-tt-id.Llan

tlata leşnaf n yemsawalen: **amsawel aniri,amsawel agensay d umsawel awudam.**

6-1-1.Amsawel agensay :

D amsawel id-iħekku taħkayt ideg itteki netta s timmad-is : d awudem gar yiwudam niđen yessen ayen i snen akk iwudam niđen , mačči am umsawel aniri. şşenf-agi n umsawel, iga amzun d anagi n taħkayt id-iħekku.Daxel n tullist ttemmalent-id:

- Imyagen yeftin yer wudem amezwaru (nekk,nekkni,nekkenti).

- Imeqqimen iwşilen yer yisem yecban : iw,nney,ntey.

- Imeqqimen iwşilen yer tenzey : I -aney, ntey.

¹²Ibide,p.16.

¹³ SALĤI .M.A « Asegzawal amezyan n tsekla, éd.L'Odysee,2012, Tizi-Wezzu.p12

¹⁴ SALĤI .M.A.op.cit.p.12.

¹⁵ Salħi.M.A. Asegzawal amezzyen n tsekla.éd,L'Odyssée.tizi wuzu.2012.p.p.29-31.

- Imeqqimen iwşilen yer umyag : iyi - ay.

Amedya:

Tura tamsalt n waeli tenta tugar tistent di tassa :amek armi niqal netta d tarbeɛt -is ad ddun yid-s, di taggara snulfan-ay-d inig yer ar tlisa ad d-nawi amur-nney di leşlah (Mezdad, Tagrest uryru ,91).

6-1-2.Amsawel aniri :

Amsawel id-iḥekkun taḥkayt ideg ur yelli ara d awudem ,şşenf-agi n umsawel iẓer akk ayen yellan di taḥkayt, ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekkun di taḥkayt id-iḥekkun.

-Imyagen yeftin yer wudem wis kraḍ (netta , nettat , nutni , nutenti.)

-Imeqqimen iwşilen yer yisem : is , nsen.

- Imeqqimen iwşilen yer tenzeyt : as , s , asen ,sen .

Amedya :

Deg ungal n Salem Zenya “**Tafrara “(1995)**, d masawel iniri id-iḥekkun taḥkayt n Yidir segmi yella d amezyan armi yemmut: amnuy n Yidir yef tmaziyt.

6-1-3.Amsawel awudem :

Ittusemma umsawel ,mi ara tili teḥkayt id-iḥekku taḥkayt-is (d ayen yeḍran yid-s) lmaenas dagi d awudem id-isawalen taḥkayt-i.

Taggrayt :

Taggara n yixef-a, tullist taqbaylit , tamarkantit , xas tefka cit acbih a tid niɗen am tefransit , imi maci yiwen n i isem iseman (les fabliaux , story..) , ula di teqbaylit mgirad amek seqaren wa tullist , wiyad tullizt ; ula d tabadut-is ar assa mazal ur as-fkin ara , imi tawsit i-ttebdilen , ur yettifen ara amkan .

Ixef wis sin

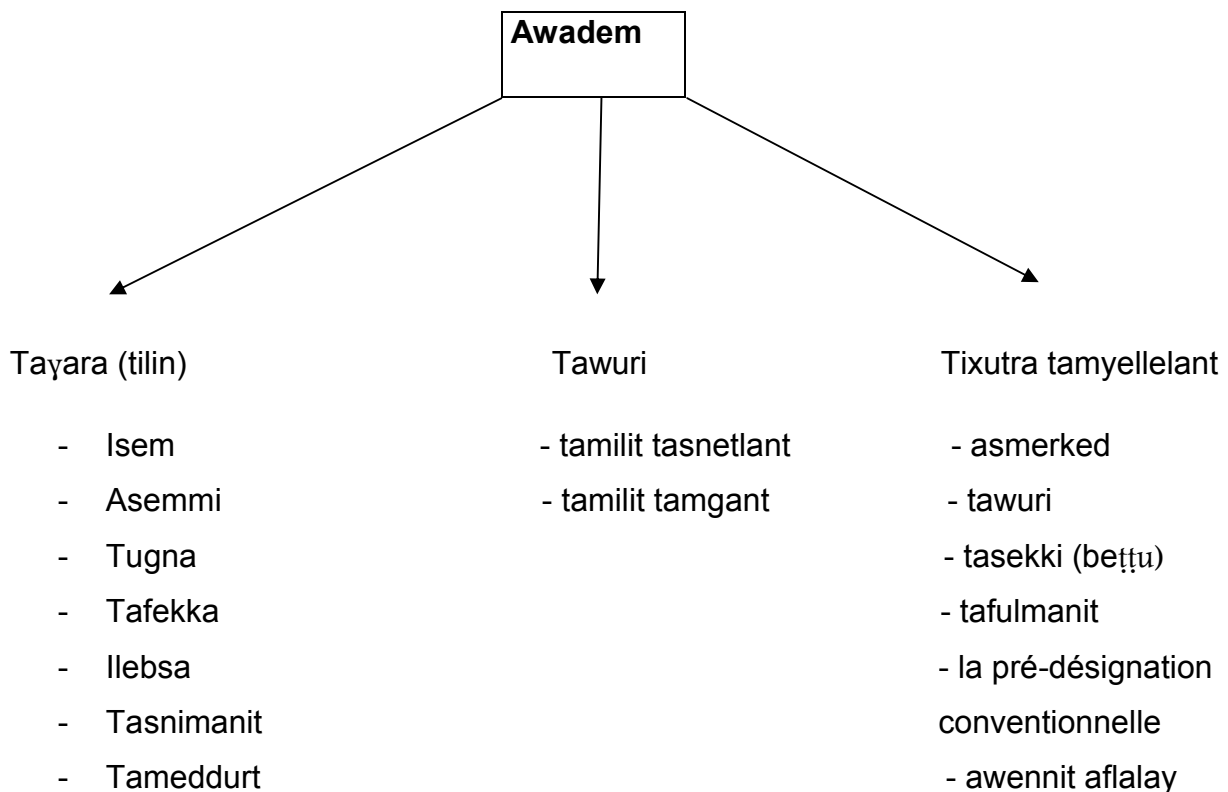
Tazwert :

Deg yixef-agi ad yezi fell-s wawal yef tesleđt n yiwudam i yal tullist yellan deg wammud n tullist "TAWENZA" (tbiεa, laεmar, d tefka.) ,sin γur-s ad d-nekkes tulmisiin nt ikrađt n tullis-in, id neffarn-d ama si tama n talya , d tutlayt akkeni iwudam , tadiwent , aglam .

Di tullist tilawayt , d iwudam iseddayen ineđruyen imi ttfen adeg agejdan di teħkayt, ihi ;ad nexdem azenziy amsagan i yal tullist. Fer taggara n i ixef ad d-nefak řenef n umasawal i yal tullist ixeddem umaru di tullisin -is.

Azenziy n tesleđt tasnazmulant n uwudem

ilmend n Philippe Hamon.¹⁶



¹⁶ BELLAL N. Tazrewt n Magister , étude du personnage entant catégorie textuelle dans les romans kabyle de Amer Mezdad , (2001 ;63).

1-Tasleḡt n yiwudam n tullisin "Tawenza":

Iwudam	Tullist D agujil s yimawlan.					
Igjedan	Iwudam	La3mar	Tafka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Lḡuhar	41 iseggasen	D talemmast . Acub d abarkan tettbedil am tata	Tew3ar d tuqbiḥ (times s ddaw walim)	Tudert talmest	Tebda af yiman-is . Dawal-is kan i yett3edin
	Rawes	18 iseggasen	Dareqaq Acebub-is daqahwi	ḥnin	Yarwa lhif am ugujil	yettay awal i yemma-s
Inaddayen	umezyan	Yiwen urgaz	Ø	Ø	Ur yexdem ur yareddem	Ø
	Yidir umeqqran	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Σamiruc	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Mezyan	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Tullist I tura amek ?						
Igejdanen	Iwudam	La3mar	Tafka	tṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Mayas	42 iseggasen	D talem mast D ayzfan Yettbedda yef yiman-is	Yelha akked lyaci	Tudert d talem mast	Yettbeda yef yiman- is
	taqcict	D tilemzit	Udem-is dtugna yese3an ugar n mraw n yiniten acebbub-is d azewway	Tew3er teqbeḥ yarna ttakedabt	Tudert-is Dtanesbayurt	Tecca-tt ttnefxa
Inaddayen	yasmin	D tlemzit	Ø	Ø	Ø	Ø
	Amddakkel-is	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Baba-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Yemma-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Tullist truḥ di tewayit.						
igejdanen	iwudam	La3mer	tafeka	tṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Urezqi	D sebyan	D acebḥan am udfel tinzarin-is lebbdent iwint akk taqadumt-is	D asusam	Di lahna	Ø
	tafrara	Ø	Ø	Taḥnint	Di talwit	Ø

Inaddayen	mazi	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	tasseda	Ø	Ø	taḥninet	D lehna	Ø
	Tiziri	semmus	Ø	Tettasem aḥas aḥas	Ø	Dtismin i ttyeḡan tenya urezqi
	I mawlan	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	I meraçen	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Yemma-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Tullist Tutlayt-iw

	Iwudam	Lamer	Tafka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
Inaddayen	Yemma-s n	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	lwenas(nna ealḡiya					
	Yemma	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Timeddukkal Imawlan	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Tullist yeffer taluft						
Igejdanen	Iwudam	Laɛmar	tafeka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Asusem	30 iseggasen	Dalemmas Darqaq Allen-is timctaḥ	D asusem yennuyna d aḥenin dimsetḥi	D talemast	D amɛiwen (yessar tilelli)
	Tilelli	D telmezit	Daqsis di tfulki	Tasusamt D tawamt	D talmast	Tefka laman ususam
Inaddayen	Malḥa(yemma-s)	Muqret ilaɛmar	Ø	Ø	Ø	Ø
	Baba-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Yimeddukkal-is	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Imawlan	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Tullist yir tawenza						
Igejdanen	Iwudam	Laɛmar	Tafeka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Akli	D ilemzi	D aḥuski Dawezzlan Damejqaqar	Yeḥrec Yetteba	Dagujil Dilḥif	Yehud ussirem-is ur yesaweḍ ara ad yarfeḍ axxamnsen
	Baba-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Yemma-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Inaddayen	Amassay	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Aselway	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Madden	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

Tullist timinigt d teqbaylit						
Igjedanen	Iwudam	Laɛmar	tafeka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Izabil(tinhanan)	D tlemzit	D tarqqaqt D tayezzfant Acebbub-is dawray udem yettfeḡḡiḡ	Telha	Tudert tamarkantit	Tusad at saɛdi ussan ni murras
	Melxir	Yiwet tlemzit	Tafulki Tesa sser	Telha Tettɛawan	Tuder talmast	Mlexir teḥmel lxir

Tullist Nna zwira						
Igjedanen	Iwudam	Laɛmar	Tafeka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Nna zwira	Tameṭṭut	Udem-is yekmec Taḥuski ur tcab ara	D taḥbart Dtasusamt	D lḥif	Daḥareb yef twacult-is
	asmures	D ilemzi	daɛezri	Iqbaḥ Dawaɛran	Daskran	Ø
inaddayen	Argaz-is	Ø	Ø	Ø	Daqemmar	Ø

Tullist Tameddakkelt						
	Iwudam	Laɛmar	Tafeka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
Igjedanen	Dda qasi	D amyār			Yarwa lḥif	Ad yeskar

					lemarta	arraw-is ,maca yessawed ara
Inaddayen	Sseid	Dilemzi	Ø	Ø	Ø	Ø
	tlafsa	Ø	Ø	Tewear	Ø	Ø
	Faɗma	Dtalemast	tecbaḥ	Ø	Tarwa lhif	tebya ad sebed axxam-is ur saweda
	tascedit	D tameçtuḥ	Ø	Tehrec tayebbajt	Ø	Ø
	Tameddakkelt- iw	Ø	Ø	Ø	Ø	tabyest

	Tullist leqrar-is ,dabrid					
Igjedanen	Iwudam	Laemar	Tafeka	ṭṭbi3a-s	Amek ttidiren	Tawuri
	Muḥend	Dilemzi	Dareqaq dayezfan daḥuski	Duḥric Dimestḥi	Daglil	Yesawud yer leby-is yuyal d amesbayur
	Mayas	Danelmad	Ø	Ur yeḥric ara	dimesbuyar	Ad Yehud tuddert n muḥend
Inaddayen	imawlan	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Iselmaden	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Dda emer					
	Imeslta	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø
	Yemma-s	Ø	Ø	Ø	Ø	Ø

2-Tesleqt n tullisin “ Tawenza”.

Ammud n tullisin “ Tawenza “ n dalila cix qeddac , ad naereḥ deg tesleqt-agi ntey ,ad nebdar kra n tulmisiin n tullist am si tama n yiwudam , talya , tutlayt , tadiwent ,aglam , ikra n tullisin id nefren.

2-1.tulmisin n tullist “ D agujil s yimawlan” :

D agujil s yimawlan d tullist id yettawin yef lħif n yiwen ilemzi , netta s yimalwan-is d temuħeqrani-it n yemma-s.Ihi tulmisin i semres deg tullist-a:

2-1-1 si tama n Iwudam:

.Iwudam igejdan : iseddayen inedruyen seg tazwara almi tagara.

Lħuher : d awudam agejdan , d tin yessedayen tadyant d yiwet n tmeħtut iwumi ssawel lgejdura imi d yiwet ur nesēi řreħma deg ul-is d timest ddaw n walim tettbedil am tata.Texddem lmaħyaf gar warraw-is ala Σmiric i ħemmel ma d Rawes ad as-tini-iđ d arbib-is terra-t kan i tuksa n tullit.

Rawes : d awudem agejdan , d yiwen n yilemzi yescan mraw řam n yiseggasen ,ħnin dayen kan yettay awal i yemma-s ma tenna-as řes ak-zluy ad yeřes ,dayen i tt-yeğġan tettfaras laħnana-s akken tebya , tarra-t ala i teksawt n tullit-d ayen it-yeğġan yexser akayađ n lbak.Yarna yettwaħqer ugar si tama n yemma-s ,yegul ur iħnet as-yiġawed ad t-id-yawi s tenqit lēali. Xas lebyi-is yessawed-it lamaħna ur yefriħ ara acku yeqli-d fell-as wařřan ur nesēi tujya (kunsir) d win i t-yewwin yer wemkan-is.

.Iwudam inaddayen: d wid yetabaēen inedruyen ni igjedanen,tixurat-nsen maci am tina n igjedanen.

Yidir umeqqrان :d awudam anadday, d argaz n lħuher d awezlan asma ara yekker řur-s ad tt-iwet alama yuli yef usyim(takarsitt) akken ad tt-illħeq acku d tayeřfant.

Σmiruc : d awudam anadday , d mmi-s n lħuher d gmma-s ameqqrان n Rawes.

2-1-2 Seg tama n talya :

Yebna unallas tullist-is yef krađt n teginatin :

-Tagnit tamezwarut : Iglem-d adeg ,yefka-d iwudam igejdanen d inddayen , syen imeslay-d yef tudert-nsen , yeħkad tudaret n Rawes akkud yemma-s d wamek s texdem .

-tagnit tis snat : yebder-d ugur agejdan yef acu id-yewwi awal di tullist maca tuqten inedruyen. Rawes yexsar akayađ n lbak ,yemmas tefares tagnit tarrat amk uxedam ger ifasen-is ,d lemaħyaf I texdem ger warraw-is niđen.

-**Tagnit n taggara** :di taggara n tullist yewwi-d tifat i tullist, lmut n rawes d nedam tteymat , ula d nettat maci aḥas tarṇa a mmi-s.

2-1-3 Si tama n tutlayt : tutlayt d temsaraḥt tettwafhem i yal imeyri ad yeyren tullist-a, arnu yur-s ad naf sexdem awalen ijenṭaḍen , ama si taḥrebt, ama si tefransist .

Awal ijenṭaḍ seg tutlayt n taḥrebt	Awal ijenṭaḍ seg tutlayt n tefransist
-Ġerger	-Lbak
-Iḡiran	-Lkensir
-Leḥnana	
-Lxir	
-Rreḥma	
-Qrib	
-Lezzayer	
-Lqahwa	
-Daxel	
-Lcarc	

2-1-4 si tama n tediwent:

Md1: Tadiwent illan ger rawes akkud yemmas .:

-I tullit-nni, anda-tt?Ur twala ara di mmi-s yuyalen akk d awray! Yerra-as-d:

-Imi d tillas , akken tezriḍ a yemma tanezzayt-nni , ddunit akk d taberkant; ur frizey tigert , tegrareb tettwaxneq war ma ḥsiy!

-Anda-tt? Acu I tt-yuyen ?

-Temmut!Ġḡiy-tt-in dinna.

Md2: Tadiwent illan ger rawes d gma-s

-Ansi ara iyi-ten-id-terreḍ?

-Mi ufiy amahil , ad ak-ten-id-rrey.

-Ur yuksan a gma Rawes ḥedd i t-yuyen! Maca acu ara txedmeḍ yis-sen?

-Ad d-ayey aserwal akked yisebbaḍen .

-Yerbeḥ a Rawes.

2-1-5 seg tama n uḡlam:

2-1-5-1 Aglam n yinedruyen

-Asmi isaēda akayad n lbak , ur t-id-yuwi ara.

-Asmi taēnat tanzzayt , madden akk tḡsen , tekker yur-s ad yekkar ad isufay iwactal seg waddayni.

2-1-5-2 Aglam n yiwudam:

-lgejdura, d yiwet ur nesēi rreḡma deg wul-is.

-Rawes mmi-s alemmas n lgejdura.

-Rawes, yur-s mraw ḡam n yiseggasen .D aḡḡagan am usalas, daḡnin..

2-2 Tulmisin n tullist : “Timinigt d taqbaylit”**2-2-1 si tama n Iwudam:**

Iwudam igejdanenn: d wid i daqqaru n tullist, nutni isedayyen inēduyen n teḡkayt-nni.

Izabal: d awadem agejdan , d yiwet n tlemzit ilulen di marikan , maca azar-is n yiēezḡugen yettwasenen s yisem n tinhinan, di tallit n unedbu tarzad a tmuret ad tesaēid imuras .

Melxir: d awadem agejdan , d yiwet n teqciḡt d tin yeḡmelen lxir , n tmedint n yiēezḡugen , tawur-is d ttemlilt-ines akku yiwet n tlemzit id yussan si marikan.

2-2-2 seg tama n talya:

Di tullist “timinigt d taqbaylit” anallas yebḡa taysa n wullis , anda yebḡa-t

yef kraḡt n tēgnatin.

Tagnit tamezwarut : anallas yehder -d sumata yef tmusni ladya tamusni n tutlay-in n umaḡal , akken ur yettqimi ara di ēeggunen zdat n wiyav amedua gar snat telmezyin , di snat yid-sen-t d tiqbayliy in ta ur tefhim ta ayagi yettuḡal s imawlan yettaḡḡan azar anda id-kkren.

tagnit tis snat : deg-s yebder-d tallit n unebdu , deg wamek d -ttili syen yuḡal yer uḡlam n umdam “Izabel” “Melxir”

Tagnit tamezwarut : anallas yehder -d sumata yef tmusni ladya tamusni n tutlay-in n umaḡal , akken ur yettqimi ara di ēeggunen zdat n wiyad amedua gar snat telmezyin , di snat yid-sen-t d tiqbayliy in ta ur tefhim ta ayagi yettuḡal s imawlan yettaḡḡan azar anda id-kkren; syin yekcem deg udiwni gar snat-agi id nebder yef tutlayt

2-2-3 seg tama n tutlayt :Ma nuḡal yer tutlayt di tullist-a , d tutlayt yett-wafhemen i yal yiwen deg-na , d tt-imesaraḡt.Arenu yur-s ,amek nezra d akken aḡas seg wid yettarun s xedamen awalen ijanḡaḡen si tutlay-in niḡen .Ihi ula d dalila qaddac cix tsmre-s ay-agi ladya i tullist –a “timinigt ,d teqbayelit ..ama si « taḡrabt »,« tefransist» «si tanglizit.»

Awal ijanḡaḡ seg tutlayt n taḡrabt	Awal ijanḡaḡ seg tutlayt n tefransist	Awal ijanḡaḡ seg tutlayt n tanglizit
-Tinhinan. -Melxir -Daḡwessu	-Tefransist -Tizi uzzu -Est-ce-que tu métrise la langue française -Tu ne connais rien -ou la la la -madmoiselle -akamyu -comme toi -je pars -aparpar -pui ce que	-Izabal -Good morning -marikan -tneglizit -Think you -ubama

2-2-4 si tama n tediwent :

D tullist anda yetḡuḡet udiweni si tullisin n **tawenza** .

Md1:Tadiwent yella gar Izabal d melxir :

-Izabal: G-ood-morning!

Melxir , terra-as:

-Ales-d kan i wayen i d-tenniḡ! Agudu n yiḡumman!Annay a uletma , acu i am-xedmey?

-Ad am-qqarey : azul!

-Ur d-tenniḡ ara azul!Aw! Ula mi d-sliy s yimezzuyen-iw!Daymi qqaren : «Yuker , ḡedrey ;yeggul , umney».

-Nniy-am-d azul s tneglizit , acku nekk n Marikan ...

Md2:

-Gziy tura !Isem-im a taqciɛt?

-Isem-iw : Melxir n Ḥedda n Zeczi n Feṭṭuma n Σli Belqasem Waɛmer!Acekk-it yisem-iw !

Izabal ,tewhem kan , tuyal ,fenna-as:

-Yelha , igerrez.

-yerna ula d ayen nniḍen d taqbaylit i icebḥen yesɛan sser yef tmarikanit.

-Amzun dya d tidet!

-D tidet ih Iney twehmeḡ deg yiman-im.

-D ayen yellanIarraw n tmurt akk ad ttnayen fell-i..

2-2-5 si tama n uglam:**2-2-5-1 Aglam n yineḡruyen:**

-Asmi i d-tunag izabal yer tmurt, tufa-d iman-is deg yilel n Tegzirt , ur tezri abrid a yiɛezḡugen, sina tufad melxir tina ad siwehin abrid .

2-2-5-2 Aglam n yiwudam:

-Izabal, d yiwet n tlemzit ilulen di marikan tusand ad tesaɛdi imuras di tmurt-is,maca ur tesin yiwen d wani a tar . D yiwet teɛad di teḥuski ,ur tettakk ara anzi yer teqbayliyin.

-Melxir, d yiwetn n teqciɛt , ula d nettat tesɛa tafulki maca tugar-itt di sser.

2-3 Tulmisiin n tullist “I tura amek?”.**2-3-1 si tama n Iwudam:****.Iwudam igejdanen:**

Mayas : d awadem agejdan , d yiwen n yilemzi yesɛan 42 n yiseggasen d axeddam di tmanayt n lzayer d aɛessas di tseddawit n Ben ɛeknun, yezweḡ yesɛa yiwen n mmi-s yebḡa d temṭṭut-is sebba n tebrat i t-id-ileḡqen.

Taqciɛt : d awudem agejdan d yiwet n tlemzit iqebḥen aṭas yarna d takedabt , d nettat i as-d-yexdemen ugur i mayas acku ur tt-yegḡi ara ad-tekcem yer tseddawit .

.Iwudam inaddayen:

Yasmine : d awudem anadday , d tamejjet n mayas .

Ameddakkul : d awadem anadday d amdakkel n mayas.

Baba-s : d awadem anadday d baba-s n mayas .

Yemma-s : d awadem anadday d yemma-s n mayas

Yiwen n usekran : yiwen ilemzi , ur yesɛin ara asay akkud tsedawit , yusa-d yeskra , yebya ad yekcem ar dixel n tsedawit .

2-3-2.seg tama n talya:

Tagnit tamezwarut :Di tazwar yefka-d aglam n taddaret anda tezday twacult, i tudert n yiwedam di lhena d talwit , Mayas d yemma-s , d bab-s , tamjjet-is d mmi-s.Netta d axeddem d aɛsas di tsedawit n ben ɛaknun di Lezzayr tamanayt.

Tagnit tis snat : D tagnit n ugur d cewal id yezin af twacult , seg asmi derza yiwet teqciɛt yer Mayas a tsedawit , tra ad-tekcem yur-ss yijil , maca Mayas yejleb-as lekwayeɛd-is,acku ur tettban ara d yelli-s n tsedawit mana tamusni texdem ccuyl-is illa imumi tesawul i sekmi-tt ,ɛedan wussa tabrat id yettef Mayas war isem ,i yejgan tawacult ruhen , ula d netta ur yezri dacu yellan deg-s. Tullist war taggara imi tefuk ara , tugra-d i imeyri ad yesugen taggara .

2-3-3.seg tama n tutlayt :

Awal ijenɛad seg tutlayt n taɛrabt	Awal ijenɛad seg tutlayt n tefransist
-Lezzayar	-fransa
-Aɛessas	-Tatrikut
-Ben ɛaknun	
-Lekwayeɛd	
-La tesgiddibeɛd	
-Aserwal	

2-3-4.seg tama n tediwent:

.Adiweni yellan gar Mayas d teqcict:

-Tura kan iyi-ten-ukren , ur d-tesliđ ara ma ttuzzafey.

-La tesgiddibeđ.

-Aw!yuker hedra ,yeggul, umney.I nekk anda lliy a lalla?.

-Ahat tuy-ik tezhiđ ney la tettqessiređ! Medden akk uzzlen-d maca imakren-nni , rewlens tkerust...

.Adiweni yellan gar Mayas d usekran :

-Ad iyi –teskecmeđ ney ala ?

-D anwa-k i waken ad tkecmeđ yer lherma n tesdawit?

-Nekk, d aseddaway am wigi i la ikeccmen akk.

-Efkiyi-d lekwayeđ-ik.

-Ur zriy ara anda llan...

.Adiweni yellan gar Mayas d temttut:

-A yasmin , wali kan d acu yettwarun di tebrat-nni?

-Anda –tt?

-Ha-tt-an yef tilizri-nni.

.Adiweni yellan gar Mayas d umeddakkel-is:

-Annay ay ameddakkel-iw , ha-t-an tuweđ-iyi-d tebrat , ur zriy n wit t-ilan , akken i tt-teyra yasmin , tuwi mmi terwel.Dya kukrey ad tt-yrey.

-Awi-tt-id, ad ak-tt-id-yrey ma tkukrađ.

Akken i tt-yepra, yerra-tt yer tjellabt-is, yuwet-it yis-s yer wudem;dya yenna-as:

-Sya d afella , ur ak-ssinney, ur iyi-tessineđ!.

.Adiweni yellan gar Mayas d baba-s:

-Ur telliḍ d mmi, ur lliyḍ baba-k.yerra-as Mayas

-Ayyer a ba?Inay tessneḍ-iyi .Nekk d mmi-k, xḍiy i temseḥsal , yella win iranad iyi-iseḥsel.

-Ihi, kečč qqim.D nekk ara yenfun imi d-eyi yiwen am kečč.

2-3-5.si tama n uqlam:

2-3-5-1. Aglam n yinedruyen:

- Asmi akken telḥqi-it-id tebrat-nni ; win tiyran ad iruḥ at yeḡḡ wa ma yezra ayen yellan deg-s.

2-3-5-2 Aglam n yiwudam:

Mayas: d yiwen ilemzi isəan 32 n yiseggasen , d ayezfan , tafkk-as talemast , yettbedda af yiman-is, am arrac n tallit-a. D aecessas di tsedawit n ben əeknun di lezzayr tamanay. Tawacult , netta d temetṭut-is , d mmi-s

3-Amsawal deg tullisin “Tawenza”:

Tullist	šşenf n umsawal	Ayen id yemallen ay-agi
D agujil s yimawlan	D aniri	Anallas daḥku id yeḥku , amsawal dixel yella d azyaray(netta ,nettat, nutni). Amedya : -di taddart-a i tella twacult n yidir-ameqqran,tameṭṭut-is, lḡuhar. Seb 2. -Armi yiwet n tikkelt deg umenzu n yennayer. Seb 3.
I tura amek ?	D aniri	Anallas dagi yiwwe-d tadyant, maca dixel-is dazyaray illa .Amedya : -lmezday n taddart-a . Seb 7. -ha-t-a la d-tetteddu yiwet n temyart. Seb 7.

		-yiwen wass,yekker uhetwi d ameqqran. Seb 7
Truḥ di twayit	D aniri	<p>Amsawal dazyaray ,maca am akken yella dixel acku yeḥkud iḥulfan n yiwudam ,d wamek farḥen s tellalit n mmi-tsen.</p> <p>Amedya :</p> <p>-yerzeq-iten-id s yiwen n uqcic. Seb 11.</p> <p>-Akka i tedra i maziḥ d tmeṭṭut-is tafrara.. Seb 11</p> <p>-asmi id-ilul ,ad as-tiniḍ ass-nni i d-lulen ula d imawlan-is. Seb11</p> <p>-Tiyratin , afus ,lḥasun dayen n tumert i yellan.Seb 12</p>
Tutlayt-iw	Amsawal awadem	<p>anallas di tullit-a d awadem yeḥkud taḥkayt-is akkud tutlayt seg asmi tekcem s ayarbaz.</p> <p>Amedya :</p> <p>-segmi i d-luleḥ , bdiy ttnerniy, bdiy tmeslaya taqbaylit. Seb 15.</p> <p>-nniy-as , rriy-as. Seb 15.</p> <p>-ad nettemyaru nekk d temddukkal-iw. Seb 15.</p> <p>-Armi iwḍey yer tesnawitt. Seb 16.</p> <p>- Imawlan-iw ezizen. Seb 17.</p>
Yeffer taluft	Amsawal aniri	<p>anallas d azyarya di tullsit-a ,maca yella anda id yefka kra iḥulfan n wudem agjedan d amek yeqbel taluft-agi s tesusm-is war ḥed ma yezra .Amedya :</p> <p>-asusam d yiwen i ilemzi. Seb</p>

		<p>18.</p> <p>-Asusam,teddun-tt fella-as yimeddukkal-is . seb 18</p> <p>-asusam,d imesḡḡi. Seb 18.</p> <p>-yettyaḡ-it lḡal. Seb 18.</p>
Yir tawenza	D amsawal aniri .	<p>Anallas d azyaray dixel tullist-a yettalsed tudert n wadem, d wamek yettidir. Amedya :</p> <p>-akli d yiwen i ilemzi . Seb 22.</p> <p>-akli yezdey deg tyiwant n tiḡ-n-tsekkurt. Seb 22.</p> <p>-segmi i d-yuḡal,netta d amekraz. Seb 22.</p>
Timnigt d taqbaylit	Amsawal aniri	<p>Anallas di tullist-a , d alles i di tales dayen n snat telmezyi</p>
Nna zwira	Amsawal d aniri	<p>Anallas dagi dazyaray i yella , maca yesmers kra iḡulfan n yiwudam laḡya agjedan.</p> <p>Amedya :</p> <p>-Nna zwira, asmi d-tedda d tislit. Seb 30</p> <p>- Nna zwira, segmi tuwel ur tessei awal. Seb 30.</p> <p>-yuli wass,yenqer-d yiḡij , nna zwira ur d-tban. Seb 31.</p> <p>-yented deg yijifer-iḡ lḡif . Seb 30.</p> <p>-tekcem-itt tuggdi. Seb 31.</p>
Tameddakelt	Amsawal awadem	<p>Anallas di tullist-a d agensay yella dixel id-yettalsen tadyant .</p> <p>Awadem (nekk)</p> <p>Amedya :</p> <p>-Tekkes-iyi-tt tezmert. Seb 34.</p>

		-Ssiy, yessi. Seb 34. -Tamddakkelt-iw. Seb 34 -Tabyest-iw. Seb 35 - yur-i. Seb 35
--	--	--

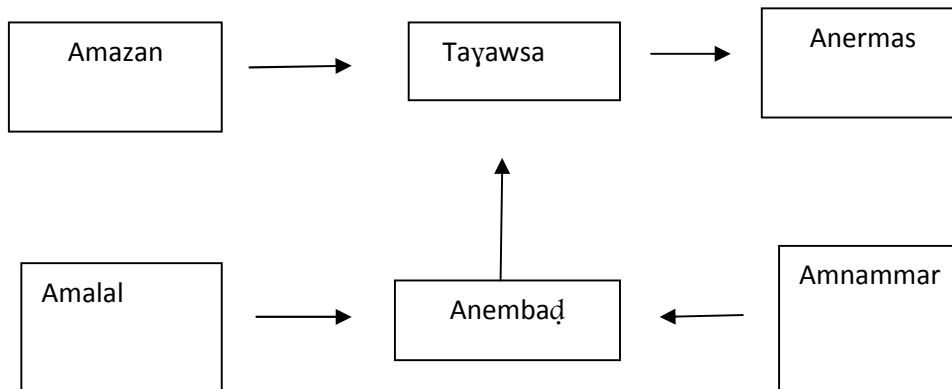
4- Azenziy n yimesgan n Greimas di tullisin « Tawenza »:

Yekkes-d Greimas setta (6) n leṣnaf n yimesgan.Yal amseg d ṣṣenf n tigawt :(Amsifaḡ ,Anermas ,Amgay ,Tayaw , Amalal , Amnammar.).Yal sin n yimesgan d tayuga ttenmgaraden : ¹⁷²

Amsifaḡ yemgarad netta d unermas.

Amgay yemgarad netta d tyawsa.

Amalal yemgarad netta d umnamar.



4-1. Azenziy n yimesgan i tullist : « D agujil s yimawlan »:

Imesgan n tullist-a :

Amazan :Lgejdura

Anermas : Rawes

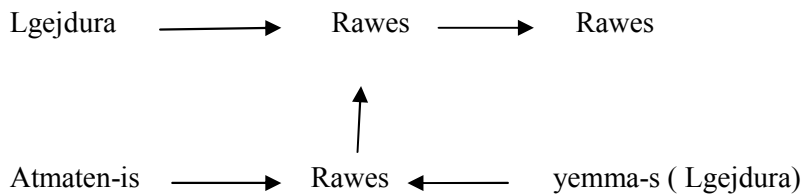
Tayawsa :Rawes

Amnammar : D yemma-s (lḡuhhar), teḡqeri-t am akken maci d mmi-s

¹⁷ Salḡi M A. kra n tsura i tyuri n tsekla « tayuri n tneqqist d usefru »,éd.Tira ,2015.p.28.

Amalal : D atmaten-is

Anembaḡ : Rawes.



4-2. Azenziy n yimesgan di tullist :« I tura amek» ?

Imesgan n tullist-a :

Amazan : Tabrat-nni i cegḡen

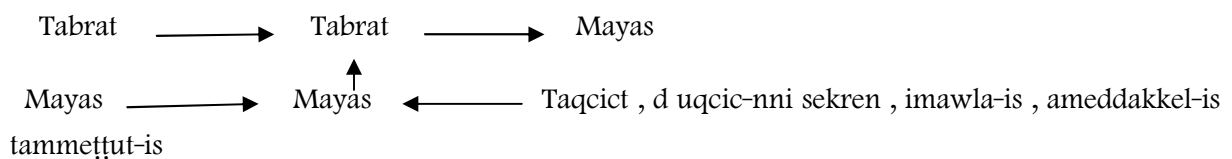
Anermas : Mayas

Tayawsa : Tabrat , sefarqa-s akku tawacul-is.

Amnamar : taḡcict-nni id yusan a tesdawit , d uḡcic-nni yeskren. Imawlan-is , tammeṭṭut-is , ameddakkel-is.

Amalal : Mayas , yett-nadi acu yellan di tebrat-nni .

Anembaḡ : Mayas.



4-3. Azenziy n yimesgan di tullist :«Truḡ di twayit»

Amazan : Urezqi

Anermas : Maziḡ d tafrara

Tayawsa : D urezqi

Amnamar : Tiziri d tisemin-is (tin yenyan urzeqi)

Amalal : D tasedda .

Anembaḍ :Tiziri. Telḥaq a lebyi-s , tisemin itt-yejan tenya urezqi.



4-4. Azenziy n yimesgan di tullist :« Tutlayt-iw».

Amazan : D tanallast

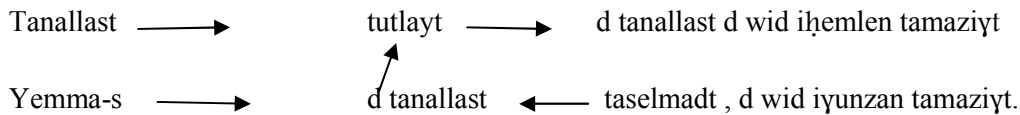
Anermas : D tanallast ; d wid i iḥemlen tamaziyt

Tayawsa : D tutlayt d useḥbibar fella-s

Amnamar : taselmadt , d wid iyunzan tamaziyt.

Amalal : yemma-s , timeddukkal (tawacult).

Anembaḍ : D tanallast



D temeddukkal

4-5. Azenziy n yimesgan di tullist :«Yeffer taluft».

Amazan : Nna malḥa

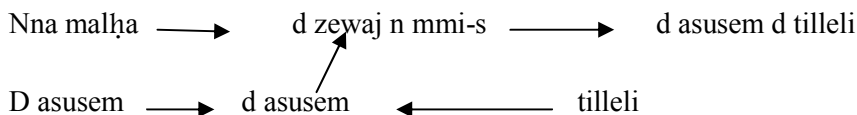
Anermas : D asusem, d tilleli

Tayawsa : d zewaj n ususam d tilleli

Amnamar :tilleli ,imi tesfi ara

Amalal :.d asusem ,mi yessar tilleli yef taluft-is

Anembaḍ : d asusem.



4-6. Azenziy n yimesgan di tullist :«Yir tawenza ».

Amazan : Aselway n tyiwant

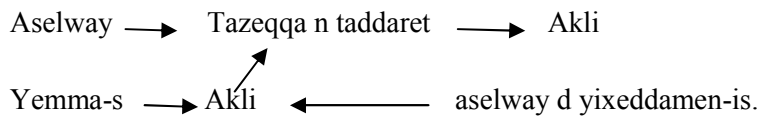
Anermas : Akli

Tayawsa : tukessa n tezqa anda yexdem aklidi taddaret

Amnamar : Aselway , d yixeddamen

Amalal : yemma-s , akked yisetmmas

Anembaḍ : Akli



4-7. Azenziy n yimesgan di tullist : «Timinigt d teqbayli».

Amazan : izabal

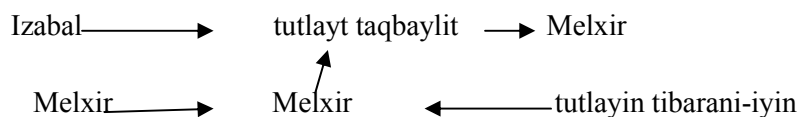
Anermas : Melxir

Tayawsa : tutlayt taqbaylit

Amnamar :

Amalal : Melxir

Anembaḍ : Melxir



4-8. Azenziy n yimesgan di tullist : «Nna Zwira».

Amazan : Nna zwira

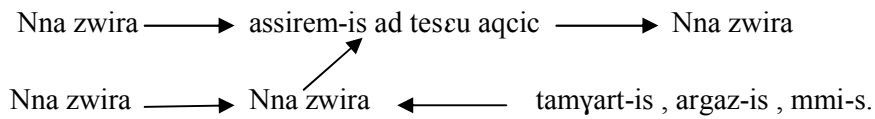
Anermas : Nna zwira

Tayawsa : assirem-is d aqcic a yeksen fella-s lhif d temyuyar

Amnamar : tamyart-is , d argaziz-is , d mmi-s

Amalal : Nna zwira

Anembaḍ : Nna zwira.



4-9..Azenziy n yimesgan di tullist : « Tameddakkelt ».

Amazan :Dda qasi

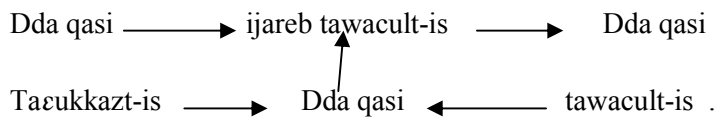
Anermas :Dda qasi

Tayawsa : ajareb n twacult-is

Amnamar :tawacult-is (arraw-is d temḥtut-is).

Amalal :Tameddakkelt-is , taεukkazt-is

Anembaḍ :Dda qasi



4-10.Azenziy n yimesgan di tullist : « Leqrar-is , dabrid ».

Amazan : Mayas

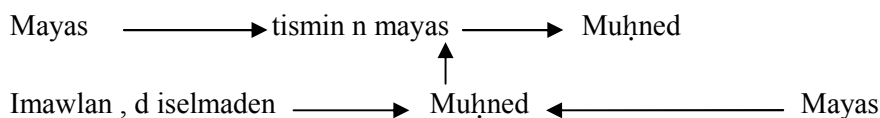
Anermas : Muḥned

Tayawsa : Tismin n mayas yef muḥned yebya ad t-yawwil a yar abrid

Amnamar : Mayas , yebya ad t-yawwi sa ceruf.

Amalal :imawlan , d iselmaden

Anembaḍ :Muḥned



Taggrayt :

Di taggar n yixef n tasleđ t nesawde-d wa nufad d akken tullisin n « Tawenza » ; tid yesca tulmisiin n tullisit , amaru yessemres –iten akken illaq ama si tama n uqlam , n yiwudam , tigawin .. i yarnan ccebađ i uđris , i imeyri ad yaf iman-is di tyur-is lađya amek yesugen ineđruyen dayen ak yejen ad sugned ula dkec .

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Amahil-ntey yesawweḍ-d yer taggara , ihi deg-s negka-d tiririt yef iseqsiyin id nebdar di tazwar n umahil-ntey, aya-agi yebane-d s teseldt n yiwudam yellan deg wammud n tullisin « Tawenza » , i yellan d iswi-ntey, am akken nefka-d tezri n yimyura yf tullist d tsekla am :Muḥend Akli Salḥi , Greimas...atg.

Ihi, axedim-ntey yella-d yef sin ixefawun , amezwaru ayen yaenan tizri ,wis sin d tasleḍt n yiwudam , tulmisin n tullist taqbayli , d lṣenaf n umasawl di tullisin-a, taggara d azenziy n yimesgan i yal tullist.

Iwudam di tullisin-a , d sin lṣenaf , agejdan d unadday imi fell-asen i tebna teḥkayt , nutni iseddayen ineḍruten .

Aglam, di tullisin-a yella s tuqet , ad d-naf yebdatn-t s ugram n wadeg , syin yer iwudam , ma tutlayt timesaraḥt d tin ad yefhem imyi , am akken llan kra n wawalen ijenṭaden , am si tefransist , taerabt , ula d tenegzlit.Inzan , di isefra dayen id yefkan udem i tmetti taqbaylit , acku d isental n tilawt , d timsal n tudert n umdan.

Tadiwent d tin i yefkan udem i tuullisin-a , d adiweni gar sin ney ugar n yiwudam , dayen i iccuden ineḍruyen , arenu yur-s tasiwelt i fekan tawuri di tullisin-a,imi amsawal yella anda illa d aniri , ney d agensay .Maca tullisin-a atas deg-s amsawal d aniri, maci d netta id yettalsen ineḍruyen d iwudam, yezra akku tudert-nsen , d lebaḍent-nsen di iḥulfan, si ljiha niḍen yellan anda illan d agensay, yella dixel n teḥkayt-nni. Am akken Yella dayen d awadem amedya di tullist-nni tutlayt-iw anda tettales-d af tudart-is d ass-nni mi tekcem s ayarbaz ami tewwu-ḍ a tesdawit , i mi d-ffak leqraya.Amsawl di tullisin-a yebya ad s-yeffek wa ad isebgen saḥ n ineḍruyen yellan di yal taḥkaytt.

Dalila cix qeddac di tullist « Tawenza » d tidak ur nexulef ara tilawt d isental n dunit id ules dayen yettarun.

Ter taggaran tezrewt-ntey , ad d-naf , tullisin n Dalila d tid yesen tulmisin n tullist ladya si tama n yiwudam d isemawun yellan di tilawt am Maziyi , Akli , Muḥend.

Tiybula

Iɣlisen :

- 1 -Godenne R , *Bibliographie critique de la nouvelle de la langue française* .(1940-1985),éd.Dros , Genève.
- 2 -Grojnowski D , *Lire la nouvelle* , éd ,Armand colin ; 4édition.2005.
- 3 -Jean-philippe Miraux , *Le personnage de Roman* , éd, Nathan , paris , 1997.
- 4 -Mouhend Akli Salhi., *kra n tsura i tyuri n tsekla* , “*yef tsekla d tyuri*”. éd ,Tira , 2015.
- 5 -Rey pierre-louis , *Le roman et la nouvelle* , éd ,bussier camedar imprimeries à saït-Amand France,2002.
- 6 -Reuter Y , *L’analyse du récit* , éd, Amand colin .France 2005.

Imawalan :

- 1 - Dictionnaire le Littré
- 2 -Dictionnaire Robert.
- 3 -MAMMERI Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatrart (lexique de berbère moderne)*,éd.la découvrette, paris.
- 4 -SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla* , éd. L’Odyssée, Tizi ousou.2012.

Tizrawin :

- 1-Bellal.N. *Tazrewt n Magister* , étude du personnage entant catégorie textuelle dans les romans kabyle de Amer Mezdad,2001.
- 2-Bekka.F . Derrouz.F.2014-2015, *Tasleđt tasentalint n wammud n tullisin n Muḥend Acrab Ayt Qasi « Idyayen n tefsut »*.Tasdawit n wakli Muḥend n lḥağ n Tubiret.
- 3-Ghoul.Z . Aghoulas .S 2014-2015,*Tulmisin n tseleđt tasentalant n tullisin « Ger zik d tura »* n said Chemakh, Tasdawit Akli Muḥend n lḥağ n Tubiret.

Timerna

Agzul amatun i wamud tullist « Tawenza ». :

Tawenza, d ammud n tullisin i d -yeffyen d amezwaru, deg-s ddeqs n tullisin (10), gar-
asent « **I tura amek ?** »,D tullist i yeqqimen mebla taggara ney d imeyri ara ikecmen deg
usugen iwakken ad as-d-yaf taggara. Deg-s tullisit « **D agujil s yimawlan** », i d-yellan d
tullist yesrun s kra n yal imeyri ara tt-yeeyren, imi d tullist i d-yewwin awal yef lmeḥyaf d
tmuḥeqqranit dixel n yiwet twacult. « **Leqrar-is, d abrid** », d tullist anda i d-mmeslay yef
Muḥ i iḥercen deg uyarbaz maca yella win iruḥen ad t-yessuffey i ubrid s txidest n
lehyuf. « **Nna Zwira** », d tamyart i yemmuten yef mmi-s asekan.

Agzul n tullisin :

D agujil s yimawlan

Taddart n tirga n Umezyan d yiwet ger tudrin timqqrarin n leqbayel sawalen-as akka yef yiwen n urgaz yettidirin deg-s , xas akken acemma ur t- ixuss lamaena ur ixeddem ur ireddem. Umezyan yettwassen s usefru n tirga acku ttefyen-t srid yuyal isepray yak tirga i wa-t taddart-is.

Taddart n tirga n umezyan tewea yal tamnavt ama yer wudrar n gerger id- yettakken abehri asemnav ad-as-tiniḍ tama n yilel n tizirt i deg telliḍ , ayeen i as-yernan ccebaḥa d isekla d yijeḡḡigen id-yemqqin deg-s am fleyyu , abelluḍ

Tin yur-s tesea ula d annar anda tturaren warrac addal , si tama n unzul d lgameε d waḥas n yixxamen mgaraden di teyzi d wamek benan , iberdan-is ceceqen yef aḥas n tzerḡatin yal yiwet sani itsufuy

Yidir umeqqrان d yiwet n twacult i yettidiren di taddart-a (tirga n umezyan) tamḡḡut-is Lḡuher i wumi ssawalen Lgejdura d isem- is id awal-is d tin ur nesci rreḥma deg ul-is ,di tbeddi-is tugar aregaz-is , ula ma yekker ad tt-yewet ala ma yuli yef usyim akken ad-ttiwvi , allen-is d tizegzawin ttiriqent , anzaren-is yunjren ,taksumt-is am defel timiwin-is ttarqiḡisent yis-sent it-tteddu di neqma i tulawin n taddart .Acebub-is yal tikelt d acu teymi i as- tettara mara d azewway mara d awray , xas akken meqret di laḥmar tæmmel ad- tbed yef yiman-is .

Lgejdura d yidir sean ukkuḥ n tarwa Rawes d alemmas deg-sen tafka-s arqiqet am yemma-s , leḥnana timezḡit yur-s yettay awal n yemma-s dayen kan , dayen itt-yeḡḡan tettfaras deg-s ssebaḥ meddi , asmi ur d- yewwi ara akayaḍ n lbak tetḡef-it s tiyri armi yuyal d azegzaw ,seg ass-nni ameybun-iw terra-t ala i teksawt ur s teqqar-ḍ ara d mmi-s n taebut-is.

Ussan d-iteddun ktar n wid iædan lḥif yezga yezdey di Rawes ladya seg-imi yexsar lbak .

Dayen it-yeḡḡan as-yeæawed melba ma yezra ula d yiwen , zrin wussan igummaḍ n lbak uyalent-d, yedda-d deg-sent, Rawes s tneqiḡ igerzen. Yenwa ad-yesefreḥ tawacult-is lamaena yuyal lferḥ-is yer tqelalt ur yeddum ara.Kkren-d taḡebḥit uffan-d Rawes di yir lihala , refden-t srid yer sbitar ufan deg-s imejayen aḥan n Lkensir yelḥa di ḡurayis maci

kra, tawacult-is mi tesla ladya yemma-s tuyal maci d nettat , teşhisef aşas teţţef-itt ndama acku seg-asmi d illul war s tefki cwit n tafat ,lahna, lahnana t yemma-tt.

Imjayen siwlen-d i twacult-is ad tid-suffyen saxxam waseddun di lebyi , ur yewwiđ ara wayyur lamana tiweđ bab-is , tawacult-is yeqli-d fell-as ılam d abarkan ladya yemma-s ur yernin ara aşas defer-is tuyal am tmeslubt tesefrađ kan timerzuga yef mmi-s n taybut-is.

I tura amek ?

Ddaw ubrid ameqqran yella yiwen ubrid yef yidis azelmađ yesukser mlih ,lukan ad tegrirbeđ seg-s ad tafeđ iman-ik srid deg yiwet n taddart acemma ur k-yetta acku tessa yak s ugicur ,hat-a dya tteddud yiwet n temyart tebab-d yiwet n tyemmust yef uerur-is teggar-d ađar-is terra-d d aksar acemma ur tt-yebli tedri kan cwit deg ufud.

Taddart-a zzin-as-d yidurar si yal tama, ixxamen-is ttemcabin yak gar-asen ulac win yifen wayeđ am ixxamen-is am imezday-is, d iwehman amek tt-bnan deg wadeg am wina ad-as-tini-đ a annu ur nesēi lqaε.Ddaw-is tella talla tameqrant d talqayant yal aseggas ttafrasen-tt teksen yal amus yellan deg-s ,siriden-t deg-s tlawin ama di iceđđiven ,igumma id-gemren-t (taydiwt, taga...),tama-s yella yiwen n yeyzer yezga yesca aman am tegrest am unebdu,yessufuy yer yiwet n tamda annect-ila-tt kra n win Iεumen deg-s tečča-t , arrif n tamda-agi tella yiwet n tkarruct d tayežfant tugar tazdayt mi ara talli-đ sufella-s ad t-wali-đ taddart d aksar d tugna.

Tawacult n tazult n taddart-a tesca řam n tarwa, yiwen gar-asen isem-is Mayas di Iεemer-is krađt n temrawin d sin n yiseggasen , tafekka-s d alemmas d ayežfan yettbedda ařas deg yiman-is am warrac n talit-a , acbbub-is yezga yesulli-it dasawen ,allen-is ruřen-t s tehri d tiberkanin, anzaren-is řunjren,icenfiren-is d izuranen yettak inzi yer lwennas fell-as yaεfu rebbi, ula d iselsa-is am netta, isefra-is yak icennu-ten, ladya tizlit-ni ma d arsas i ineqqen.

Mayas d aεsas di tsedawit n Ben Āeknun di Lzayer tamanayt, acku yemlal-d ugulen deg-s imi s d-tevra teqsiđt des-s.yiwen wass tussad yiwet n taqcict i wakken ad-tekcem yer tsedawit ,telsa-d yiwet n lebsa maci d ayen ara d-yini imi,d ayeni i yegęan mayas ad-tt-id yehbes iwakken as- snat lekwayeđ-ines acku tugi, tenna-as ukren-iyi-ten;netta yugi ad t-Isekcem melba lekwayeđ-is.Teddem-d aglaway si lřib n tsarwalt-is tessawel yer daxel n tsedawit, cit kan hat-n ad-yetteddu yiwen n uselmad yeselmad dina di tsedawit yewwi-d gar ifassen-is lkayeđ i as-d-yefka unemhal ,yefka-t i Mayas yettef-it yuřal d rrif at-yeqqar,tina tekcem awal ur t-id-yessuli.

Tadda taluft-a,tarna-d tayeđ n yiwen usekran yeswa almi ad tekaten-t nřari iruř-d akken ad-yekcem yugi-as Mayas yenna-as awid lekwayeđ-ik yenna-as ulac syen myařřafen almi tenřudden,Mayas yerwa tilufa meskin.

Ass-ni yussa-d s axxam- is i wakken ad- yisgunfu dya tiwđit -id tbratt ur tesēi isem ,yenřaq yer temřřut-is as-tt-id - tyer d acu yuran deg-s , akken tt- teyra teddm mmi-s truř

awal ur s tenni . azekka-nni yewwi tabrat-nni i umdakl-is Yule-s ayen s yeḍran yef tabrat netta d temḥḥut-is yenna -as yer- iyi- tt-id ttxilek ,akken tt-ḡra yewet-it-id s tebratt-nni yenna -as ur lliy d amedakkel -ik ur telli-d d amddakel -iw dya mayas yewḥel amek ara yexddem yetḥef tabrat-nni yiwwi-tt ibaba-s yenna-as ayen yeḍran yides yessuter -as as -tt-id yisenḥeq akken tt-ifak baba-s iselmi-t din din ,dya mayas yeguma d acu ara d- yinni acku ur yefhim kra ,iruh yer yemma-s yenna -as ayen yidran akken tt-tetḥef gar ifasen-is ad-teqar tiyli tefsax tenna-as seg ass-a arniy-k yer wid yemuten.

Yetḥef-d abriḍ mayas iruh-d ileḥu yettru ihedder di yiman-is amek ara yexddem akken ad izer acu yellan daxel n tebrat-nni tama n yiyezer-nni ass-nni aḍu ay- qelaε isekla , yekkar mayas yuli yer tecbubt n takaruct-nni id yellan d tama n temda -nni leqayen , yeddem -d tabrat-nni akken ad -tt-iyer d acu yellan deg-s d acu i yeḡḡan tawacult-is tesslm-it yeddem -as- tt waḍu s ger ifassen yessars-itt di telmmast n temda- nni ur yezmir yiwen ad- yekcem ad tt- yeddem din i yiwt mayas deg udem-is yenna -as I tura amek.

Truḥ Di Twayit

Maziḥ d temḥḥtut-is tafrara uger n meraw n yisggasen i yerḡan akken ad tin yerzaq rebbi s yiwen n uqcic i wumi seman UREZQI , tallalit-is teawd-d tallalit tajḍit i yimawalan-is .

Urezqi d abelbul d acebḥan am udfel tivudac-is seant-t accaren, ad yewzen azal n ukuz ikiluten , ur yesēi madi acebub , allen-is ur d-ttbanent ara imi-yezgan imi yezga di iḍes , ticenfirin-is d tizewwayin ,tinzarin-is lebḍent , tiqejirin-is d tibelbulin.

Maziḥ d tafrara s lefarḥ yarna yer-sen msefhamen ad-xeddemen lewaḍda ad- eardḥen taddart mara acku ulac win ara yebden i temyra-agi imi tafrara mazal-itt d nafsa , tuzen-as i weltma-s tasedda ad t-ass ad-s tebedd.

Weltma-s n tafrara (tasedda) tesēa taqcict (tiziri) di laemris semus n yiseggasen tewear dayen kan uyunt-tt tismen dayen i yegḡan yemma-as tugi ad d-ternu fell-as alma timyur.

Tekcem-d tsedda yer weltma-s s lferḥ d tayratin imi yeemmer i rebbi n weltma-s yekfa fell-as wawal-ni n tieiqart tenna-as lḥemdu lah!

Zrin wussan yiweḍ-d wass n tmayra, bdan yimeeraḍ ad-ttawḍen,tafrara tewet taksiwt n lemḗatqa, tbed yef yiman-is teqqen amendil teqim di texxamt-is tesuḥḥud mmi-s.

Tasedda tbed yak yef wid id-yussan ḥḥan swan imerra,ḗeddant tilawin n taddart yer ufrag akken ad xeddemen-t urar yef mmi-s n maziḥ ccenun-t ttawin-t-d isefra n tlatit,taker yemma-s truḥ yur-s yer texxamt tenna-as mi yegen mmi-m ruḥ-d ad-tceḍḥeḍ cwit wagi d lferḥ n mmi-m,tedda-as di lebyi i yemma-s truḥ-d ad-tecḍeḥ ,tezi yer tlawin yellan din tsuter tayect-ni n senniwa ifengalen ah.Qqaren-ak wat zik (at tmayra lhan tmayra amcic ilha d ukaraε),tiziri tefey-d seg urar-nin metwal taxxamt n xalti-s ,tekcem tarra-d tawwurt,truḥ srid yer duḥ anda yella urezqi,temey yer leqjer n taxzant tufa asyens (turnbis) tebda tfellu di urezqi almi terra am yerbal id-yettsifin idamen.

Tasedda tegla af yelli-s ur tt-twala ara yefey-itt laeqel srid yer texxamt n tafrara, tufa dduḥ-ni maci dayen ara taeqleḍ seg idammem, urezqi tefey-it tarwiḥt tettmeḡḡid tekket deg yiman-is teqqar anay a weltma taḥnint tettwaxḍeḍ di mmi-m n tassa ḥḥut-is yekka-d ak axxam ,tuzel-d tafrara tegla-d yef mmi-s tufa-t ala idammen tettef-itt lwahma tarfed-it-id yef yidmaren-is

awal ur tt-id-yuli, tuyal tenteq yer mmi-is teqqar-as aha ldi-d allen-ik nek d baba-k nettraju deg-k lamaena lamana tiweđ bab-is.

Maziş mi yesla laşyađ yuzel-d yufa-d tafrara ħala idammen iyil d acu tt-yuyen yeqqar-as d acu kemyuyen a tamııut?teqqar-as d urezqi i yemuten syen tekat agejdur i yiman-is teııef abrid ur yezri yiwen sani terra.

Tutlayt-iw

Di dunit-a yal yiwen yettwali kan iman-is yeseḥbibir kan yef tmurt-is ,akken ula d nek ur zmiɣ ara ad -fkey afus yef tutlayt-iw ,lasel ,lejdud d yimawlan-iw.

Awal l yef mi tekcem tnallast s aɣerbaz ideg tufa tameslayt temgarad yef tin i n-tegga deg uxxam ayen i tt-yeḡḡan terfa tugi ad tuɣal ,lemmer ur as-tsefhem ara yemma-s .Syin teqqar xas akken ṭulfa yella i ixussen ayen i tt- yeḡḡa tettaru yaqbaylit–nni mi tuweḍ yer uɣerbaz alemmas maca tettaru-tt kan ger-as d tmeddukkal... syin mi d-tuwi bac teḍfer tamaziyt i tella tfud yakan s lem3awna n yimawlan-is.Xas akken temmugger-d uguren ur terri aḍar yer deffir armi d-tuwi agerdas-ines di tutlayt-a.

YEFFER TALUFT

Asusam d yiwen n yilemzi yesca di tudert-is kraḍet n temrawin sawalen-as asusam acku yezder di tsusmi yezga yesusum iḥemmel ad yeqim i yiman-is anda ma yedda. D ayezfan, d alemmas tafeka-s d tarqiqant, timi-is d tazurant, allen-is d timeqranin yarna d tizegzawin, inzaren-is d ihrawanen, icenfiren-is rqiqit . Di taddart-is yettwasen s tsusmi-ines ssawalen-as abllaḍ ameqqran Cuban-t yer yiwen n ubllaḍ d ameqqran dina yur-sen ur yettḥarik ur yettembiwil, qarren-as kečč d ubellaḍ d atmaten, yettara yer wul-is imi s qqaren akken .

Nna malḥa d yemma-s n ususam taɛzem ad star axxam , truḥ tenna-as ammi d lawan ad tared axxam , netta tewet-it lewhma acku d imsetḥi yerra-as- d wali tin yarsen yef lxater-im Tin ara yegen axxam aqlih da nettat tella-as yiwet n teqcic deg uqaru-is maci d tabaranit Sawal-as tilelli ddeqs-is di tfulki d tasusamt maca maççi am mmi-is tikelt-nni tuven dya tufa- d nna malḥa seba s wayes ara tarzu yur-sen s axxam seg-s ad tt- zer-itt , ad wali at uxxam .

Tikelt-nni mi tuyal yedda yides ususam iwala tilelli msacḡaben. Lamaena tilelli tenuyni kan tezra ayen texddem, tesuter-d deg usumam ad-qimen lawaḥid kra n dqayeq, kecmen yer texxamt tenna-as byiy akinmeslayey yef yizri-iw , yenna-as kkes ugur i wul-im ayen yadan yada, Tiwaculin fran-tt msefhamen yef tmayra di tagara n wayyur n yulyu.

Tadda tmayra di tumert d liser acku ur yidum ara lferḥ i ususam imi tamtḥut-is yuffa-tt ur zediget ara, arzan imawlan yer yelli-t-sen, tilelli teyli tesree iwini-tt yer sbitar nnan-as-d tamtḥut-ik s tadist d ayyur wis sin “, yefqee yeqli mi yesla i yir lexbar am wa tamtḥut-is tarfed akluc.

Mi d-yuki imekta-d asmi i as-tenna aken-meslayey yef yezi-iw netta ur s yisemḥes ara, tilelli tæweq tetḥalab deg ususam ad tt-yesser i wuddem n rebbi, asusam imi daḥnin yeqbel ad-yeser taluft acku yesuter deg-s ur tzer yiwen ur tt-yettwali yiwen alami illul-d ṣebyan.

Taluft tettnarni almi d-terba yerna yur-s uqcic yiwen ur yeḥlim yewweḍ fell-as wayyur , tanzayt mi d-yekker ususam yenna-as i tilelli heggi-as-d iselsa i mmi-m ad-yeddu yidi yer lḡamee, yewwi-t yides .

Yir Tawenza

Akli,d yiwen ilemzi d-yekkren deg twacult tagellilt,t-mugger-it ddunit s lhif,tafekka-s waḥd-s tessegzay-d ayen akk yettidir .Xas akken ur yeyri ara ,imi d tamara I t-yerran ad d-yehbes acku baba-s d amukrif ,yettwaḥettem ad yexdem fell-asen .

Asmi yes3a 10 n yiseggasen ,yexdem yer yiwen n taddart-is azal n sin n yiseggasen ,syin yehbes-d acku yezga yetteḥqer-it ,yernna-as ula tiyita .Yuḡal yexdem di lqahwa .Mi yelḥaq 18 n yiseggasen ,iruh yer larmi,yeqqim sin n yiseggasen;Mi d-yuḡal,yexdem d amekraz yer yiwen ,xas ur as-d-yettawi ara aṭas maca iga-s l3um .Arnan kra n wussan yemmut baba-s ,yeggra-d d yisetma-s d yemma-s .Di tyiwant andi zedyen ,yebna taxxamt i yiman-is ,yessenuzu ijeqduren i tmessel yemma-s d yisetma-s ,yettwi-d yis-sen ayrum ara aččen .Dagi tbeddel fell-as tudert maca ur tdum ara .yiwet n tikkelt ,mi yella ixeddem ,usan-d kra yirgazen xeddmen yer uselway sutturen deg-s ad yeddu yidsen a tezqa n tyiwant ,mi yelḥaq a din yekcem s aselway , wa yetalab deg-s ad dihud taxamt-nni yebna acku aya yefḡa i lqanun ,mana akli ur yeqbil ara s array- agi axatar ala ay-agi i d yufa s wacu ay sečč tawacult-is ,aselway yeshrit s wawal d akkne azekka uḡaled ad k-ffeka amahil acukan ad tehuded taxxamt-nni.Akil i xedem amek yenna uselway ,mana tirit n akli tefḡa mexalfa ,ulac acu yarbaha ni amahil ,ni ayen niden ,yemma-s izad fella-s lḥal ulac s wacu ad tt-iqabel ,dayen truḡ gar ifasen-is la yettwali ,tejad deg-s aḡaruq yessefray ala tiberkanin ,tiṭ tettru ,zedat n tezqa n tyiwant madden aku mara yellan selan ula daselway ,yettalab deg-s ad yehbe-s ayagi ad k-efka amahil,mana akli dayen yeffrat deg iman-is yec3el times I yiman-is yuḡal d tirget i d-yegḡan abbu u selway ,yaḡli af yifadden-is .

Timinigt d teqbaylit

Di yal l3arc di dunit yes3a amek i yettmeslay tutlayt-is,xas akken temxalaf di kra n yimselayen acu kan yer yiwet n lefhama i sawađen amedya yef waya dayen yeđran gar snat n teđdayin i yemxalafen tamenat mana d tiqbayliyin, Melxir d Izabal;Tangarut-agi (Izabal) yiwet n tlemzit illul-n di Marikan,maca azar-is n yi3ezzugen, d tareqqaqt d tayezzfant am usalas,ur tettak ara ak acebih yer teqbaylit,acebbub d awray,udem i tt-feđđiđ. Asmi id nuda yer tmurt deg ussan n yimuras,tirza-as yer yilel n tegzirt, deg ubrid -is saxxam ye3arqas win a t-ađ, arnu ula taqbalyit -nni ur tt-tesin ara ala kra yimselayen i tarafed ar jedd-is, amek ad-texdem? cit kan atan tettedu-d yiwet n telemzit iwumi qaren Melxir , ur t-sell ara mliđ i ur tesin ara acemmak af teglizit -agi d wamek tt-hedren, atan Izabal tenađaq yur-s tenna-as s tutlayt n taglizit(good morning),dya Melxir tenna-as : acu-t aka d-teni-đ? tenna-as : d azul s tutlayt tamarikanit dya yekkar gar-asen-t udiwni yal ta teqqar i tayeve ur siney ara tutlayt-a ,akni ami dayen dya teđleb-as i melxir ad as-tewari abrid yer i3ezugen.

Nna Zwira

Nna Zwira, d yiwet n tmeṭṭut yettwassnen s tedyant i as-yedran, d wayen tesseda. Imi segmi tezweġ ur tufi ixef n lehna; argaz-is d aqemmer, ur yemɛin, yezga deg berra , ur d-yeclie deg tmeṭṭut-is. Tezga tessutur deg-s ad- ibeddel abrid-is maca am win iheddren i waḍu.

Ǝeddan iseggasen n Imerta, tuḡal tesaɛ snat n teqcicin, maca tezga tteayaren-tt ama d tamɣert-is ney d argaz-is, imi zik ma tesseuḍ aqcic mačči akken ad tesseuḍ taqcict, ttaken azal i weqcic ma d-ilal d amenzu wala i teqcict. Xas akka, ue yekfi deg-s ussirem. Armi tuḡal tesaɛ aqcic, tefreḥ tnum yekfa fell-as lhem, tesma-as Asmures, maca lferḥ-agi yuḡal d ayen nniḍen, aqcic yeffey-d yer baba-s, d ahwawi, xas akken yexdem maca ayen d-yefka wass yečča-t yiḍ. Aqcic d baba-s ur as-fkin azal i Nna Zwira imi zgan d reggmat deg-s, amzun d taxeddamt i tella deg uxxam-is.

Yiwen wass, tameṭṭut tettwali yer temyer i tleḥḥu, truḥ yer mmi-s, tenna-as d lawan ad yeg leqrar, ad tesɛu tislit, maca aqcic yetteeggid fell-as ixuṣ kan ad tt-yewwet, ur d-yeclie deg wayen i as-d-teqquer, yuḡal yezæef yeffey seg uxxam.

Yemma-s tettraġu-t, id yeqli-d, ageffur yebra-d i lxir-is, aqcic ur d-iban. Deg lexla andi yettruḥu yal ass llan iserdasen din, neqqen ilmezzen, nettat tenwa yer din i iruḥ. Tesla i rṣaṣ, tugad yef mmi-s , tekker teffey ad tnadi fell-as.

Mi d-yuḡal uqcic s axxam yerra srid yer texxamt-is, yettes . Armi d taṣebḥit ufan-tt ulac-itt, ur d-iban andi tella. Yebda-d ustuteb yef tewwurt nwan d nettat; mi tt-id-yeldi uqcic yufa d yemma-s maca temmut, sneggren-tt yilfan deg yiḍ-nni andi tettnadi yef mmi-s. Aqcic mi tt-iwala di lḥala-nni yeqli yettru, yemmekta-d ayen i as-yeqquer i yemma-as , yettlumu iman-is belli d netta i tt-yenyan, imi ur as-yefki azal mi tella tedder. Armi i as-truḥ i yezra d acu teswa.

Tameddakkulet

Ur yelli i is3an azal di dunit am seha. Ass-a urġin ad ye-tt-wasfeđ seg wallay. Asmi feya axxam ur zeri sani lħu, laz, 3eggu, taguni ulac anda lembat. Krađ n warracd krađent n teqicini yes3i di ddarya, yiwen ur dinuda felli ; i yarna temzi truħ d ahember fell-asen, newiy ad imeyuren ad daren lxir-nsen, acu kan leħsab ixedmay eyled, yal yiwen deg-sen i xdem array-is d leby-is, wa yezwuġ, wa yefay ubrid, ula tamedtut i nwiy ad tt-bed yidi ulac. Abrid i dewwi yeđul atan tura 3eyi di tekli ufiy tablađt senda yur-s, di tikli agetti ala yiwet lħaja i yufiy tella yidi imumi i semay tameddakkult-iw. I ye3ddan d ussan laz d fad ami i yufiy iman-iw i sbitar yiwen deg-sen ur yenuda felli, xas akken s tmara ney ahat d tasa , 3eda sawla I yal yiwen deg-asen ur d yarri, ur yelli sani arra, uyalanda lliy a teblađt. Azekka-nni 3awda assawal acukan abrid-a yiwen n wawal id as-nehdar dakken , azekka , ruħem-d yer temdint , ha-t-an uyaay axxam din.

Azekka-nni uwwuđen akku la teħwisen anda d wamek i yega uxxam-agi , dina id as yenna izrem af uybuđ-i i yelħu; dina i yarfed tameddakkult-is , tabyast-is wa yenna ta3ekkazt-iw , ay ifadden-iw ur iyiġġan ara am uzal am yid.

Leqrar-is d abrid

Muḥend d yiwen n yilemzi iwumi ssawalen Muḥ, d aṛeqqaq, d ayezzefan, yefka-as ṛebbi zzin d sser, yezga yeḍsa wudem-is, yef waya medden akk ḥemmlen-t, yerna yehrec mačči d kra , ttawin-t d amedya di taddart-is, qqaren-as d aḥeddad n wawal. Deg uyerbas yezaga d amezwaru , ula d iselmaden-is ḥemmlen-t.

Asmi yelḥeq yer uswir wis kraḍ , yemmlal-d d yiwen n unelmad Mayas i as-isutren d ad-yili amdakkel-is, imi Muḥend yella d nniya yeqbel mebla ma yessen-it. Mayas, d aqcic ur d-neclie deg leqraya-s acku yesa tawacult i iḡahden, sṣan adrim, yettkel kan fell-asen, ur d-yerri lewhi i leqraya, maca imawlan-is zgan qqaren-as belli s leqraya ara yeffey yer tafat. Bdan ttaken-as lemṣun yef Muḥend akken ad t-ianed, maca simal qqaren-as akken simal tbeddu-d tismin deg-s fell-as, imi iwala iselmaden akk ḥemmlen-t, ala win i t-id-icekkren, yerra-d deg uqerṛu-s ad t-yerr yer ubrid nniḍen ur nelhi.

Yexdem ayen yellan fell-as akken ur yettruḥ yer uyerbaz, armi yelḥaq yefka-as lehyuf mebla ma yerra-d s lexbar, yuḡal uqcic yettwerwi laeqel-is , ur yelli am zik. Baba-s imi t-iwala di liḡala-nni inuda yef win i as-ixedmen akken, armi d-yufa belli mmi-s yettdukkul kan d Mayas, dya iruḥ icetka fell-as yer imṣulṭa wwin-t. Ma yella d Muḥend iliwa-d yuḡal-d yer laeqel-is am zik, ikemmel leqraya-s armi yelḥeq yer tesdawit. Yuḡal d argaz yessefraḥ imawlan-is, yettwassen deg tmetti, imi d win yetteawanen imeyban.

.Azar d yinumak n yismawun i yellan di tullisin:

Yal tikkelt ineḍruyen ttcuddun yer tṭbiεa n wamden -nni , mi tikwal isemn-sen d asnulfu n umaru.

Akli ¹: “escalve noir”d isem yettwasnen mliḥ di tmazya laɣya di Mruk akked targit .

Amezyan: “petit ,cadet”, d isem yesegzay-d aqcic , mezzi mecṭuḥ .

Asusam : deg wakken d amdan yessusumen yeqbel aḥram-nni yerna yerra-t amzun d mmi-s .

Asmures : d rrbah tsemma-as akken imi tenwa ad d-yawi yid-s rrbēḥ .

Arezki : d isem azar-is yettuɣal a taɛrabet , id yusan seg wawal (al raziq) , semayent uqcic mi ad d-ilala ad yawi yid-s lxir d rezq.

Zwira : d isem yimaziyen yesegzay-d tazwara.

Izabal : d isem abarani azar-is yettuɣal yer tantal tafransist, yesma-t umaru , akken awadem-agi yettidir di marikan .

Tinhinan : d isem n yimaziyen , yettuɣal yer yiwet n tagellit n tmaziyt di tmuret n twareg zik-nni.

Melxir : d alall n lxir , d isem id yemalen baba lxir , i azar-is yusad si taɛrabet (al xayer).

Sseid : d isem amarṭal si taɛrabet (سعيد)yettmale-d d akken aqcic adilalen ad yawi yid-s ssaed.

Faɣma : d isem id yusan si tantal taɛrabet (damarṭal) , d isem i yemucaεen aṭas i t-yesmayen.

Taseɛdit : d isem n teqbaylit yellan si zik , azar-is yettuɣal yer tutlayt n taɛrabet .

Muḥen: d isem ḥemmlen ad semmin yimesdura , azar-is s tutlayt n taɛrabet (damarṭal محمد).

Mayas : d isem imaziyen , yemmaled ayars-iw bu- tebyes .

Tilelli ² : “la libérte “ , d isem azar-is yettuɣal yer tantal tatergit , ur yelli ara s waṭas di teqbaylit.

Tiziri ³ : “clair de lune “ , d tafat id yettken seg wayyur deg id, mi ara atesfu tignawet.

¹ HADDADOU.M-A. Recueil de prenomms amazighs.p.14.

² Tilelli « la libérté »op.cit.p.17.

Malha : d isem ,azar-is yusa-d I tutlayt n taerabet id yesugzayen taqcic-t ttamelhant , teccur d şşer.

Yidir : d isem, aqbur i illan di tantala taqbaylit, akkeni aqcic –nni ad yidir .

Tafrara : d isem, n teqbaylit i d-yemmalen tasebhit .

Tasedda : d isem, teqbaylit , yemmale-d unti n yizem.

Lwennas : d isem ,azar-is yusa-d si tutlayat taerabet .

Yasmin : d isem , azar-is yettuyal yer tutlayt taerabet , d yiwet n tezggit yecebhen , temale-d cebaħa.

Maziy : d isem , n teqbaylit , yettwasen melih di tmaziyt , imi d isem id yekkan seg wawal amaziyt id yemmalen tilelli n wemdan .

Lguher : d isem , id yemmalen cebaħa n cci-nni , azar-is yusad di taera

³ Tiziri « clair de lune » .Ibide.p.17.

Adiwenni akked Massa Dalila keddac :

1-Azul a Massa

Azul.

2-Amek telid ?

Labas hmd.

3-Nuknti tinelmaden di tsdawit n Mulud At Maæmer, deg uswir wis sin n Master Tasekla tamaziyt, nexdem tazrawt-ntey n tagara n Master yef wammud-im n tullisin-im tamezwarut Tawenza.I nessaram ad nelli n fesus fell-am i wakken i neddarɗ yef kra iseqsiyin .Tanmirt.

Anɛam allah ibarek , tanmiret.

4-Ihi , di tazwara , Dalila keddac d anettat .?

ihemmlen tameslayt-is. Dalila Keddac Ccix, D yelli-s n At Yehya Musa, tayiwant n ugrawl-iw ameqqran Krim Belqasem.Llula ass n 9 furar 1978. wwiɣ-d akayaɗ n lbak di tdamsa, deg useggas n 1998. Di tsdawit n tizi wezzu,yrir deg ugezdu n tutlayt d yidles Amaziɣ. wwiɣ-d turagt n lisens aseggas n 2002 . Seg useggas-nni ar ass-a, d taselmadt n tutlayt n tmaziɣt deg uyerbaz alemmas. Dalila d tameɗtut taqbaylit.

5- Amek tebda tira.?

Dalila Keddac bdiy ttaru segmi i lliy qqara deg uyerbaz alemmas, seg useggas n 1993 armi d 1994. Ladya tura isefra i tsekl-s di tesfift (k7). D acu kan kra seg-sen ruhen. Tura diyen taqbaylit s yisekkilen n tacrabt. Syin, mi d-tewwiɣ akayaɗ n lbak, uyala ttaru di tsdawit, acu kan ayen ttaru qqara-t i temddakult-iw, maca ula d wigi ruhen.

Asmi bdiy syaraya tamaziɣt,ufiy aḥas n wuguren deg yiɗrisen. Tin yur-s, llan isefra i mazal ar ass-a n wussan di tezmamt-iw n waktayen. Ma nebder-d kan kra n wayen i yuriɣ ad d-naf ungal ‘‘Aewin’’ d ‘‘ Tiqqit tiqqit, ad neççar tabaqit’’...

6-Acu n useggas?

Deg useggasen n 1993-1994 , llan yisefra i mazal ar aas-a di tezmamt-iw n waketayen .

7-ayen i tura Dalila .?

Dalila d tin iħemmlen tira,seg wasmi i illiy mezziya i tabeaa abrid-agi n tira, xas s tutlayt n taerabt i bdiy tira (i tettaru),maca assirem ur yeneqdae ara, ass-a ttaru s teqbaylit. Seg wayen i yuriy ddeqs n yiqlisen, gar tullisin, inzan d ungal. Ammud n tullisin “**Tawenza**” i d-yeffyen deg **2015** di tezrigin n Tira. Ammud n tullisin “**Tafat taderyalt**” i d-yeffyen deg **2018**; “**Assirem yettwaqecmen**” d amud n tullisin d-yeffyen deg useggas n **2019** di tezrigin **El-Amel** ; Ungal “**A3win**” deg useggas n **2019** di tezrigin **El-Amel**. Ammud n tmucuha, timse3raq akked yinzan « **Tiqit tiqit, ad nečcar tabaqit** »deg useggas n **2019** deg tezrigin El-Amel.

8-Ma n ruħ kan yer tullist-nni n Tutlayt-iw , dacu tebyid ad sfaħmeđ , i ad diniđ?

Tinna true am wakken d ullis amzraya , diyen d ullis icudden yer mi d -wwiy lbak d wamek d-ttwalin wiyed imi defrey tamaziyt, deg uđris-nni yella d tilawt ladya taggara-nni, ma tfaqed di tazwara begney-d taruzi n umdan imi mačči d tutlayt tayemmat i ufiy deg uyerbaz.

Lemmer mačči d yemma i ibedden yer tama ,tayri-nni n teqbaylit teyleb iyebnan-nni muggrey segmi kecmeý s aýerbaz. I asmi sutuniy , d tamezwarut I isutunin s tqendurt n leqbayel.

9-Dacu id amaynut i ay d tettheggiđ ad yeli.?

Di lehna , ussan-a ad yilli umaynut.

Tanmiret-im ttamuqrant a Massa Dalila af trir-iyin-agi d ufus lemawen iy d ffek-id.

Amawal

Awal s teqbaylit	Awal s tefransist
Amsawal	Narrateur
Amsawal aniri	Narrateur extradiégétique
Amsawal agensay	Narrateur intradiégétique
Amsawal –awadem	Narrateur homodiédétique
Asenked	Présentation
Agzul	Résumé
Awadem	Personnage
Adiwenni	Dialogue
Amsag	Actant
Amazan	Destinateur
Anarmas	Destinataire
Amalal	Adjuvant (aidant)
Amnammar	Opposant
Anembaḍ	Héros
Azenzi	Schéma
Akud	temps
Amgay	sujet
Asaḍ	Héros
Imesgan	Les actants
Inallasen	Narrateurs
Inumak	Signification
Taysa	Structure
Tamlilt	Rôle
Tasiwetl	narration
Tasensiwelt	narratologie
Timuhal	Travaux
Tullist	Nouvelle
Tasleḍt	Analyse
Tawuri	Fonction
Turdiwin	Hypothèse
Ungal	Roman